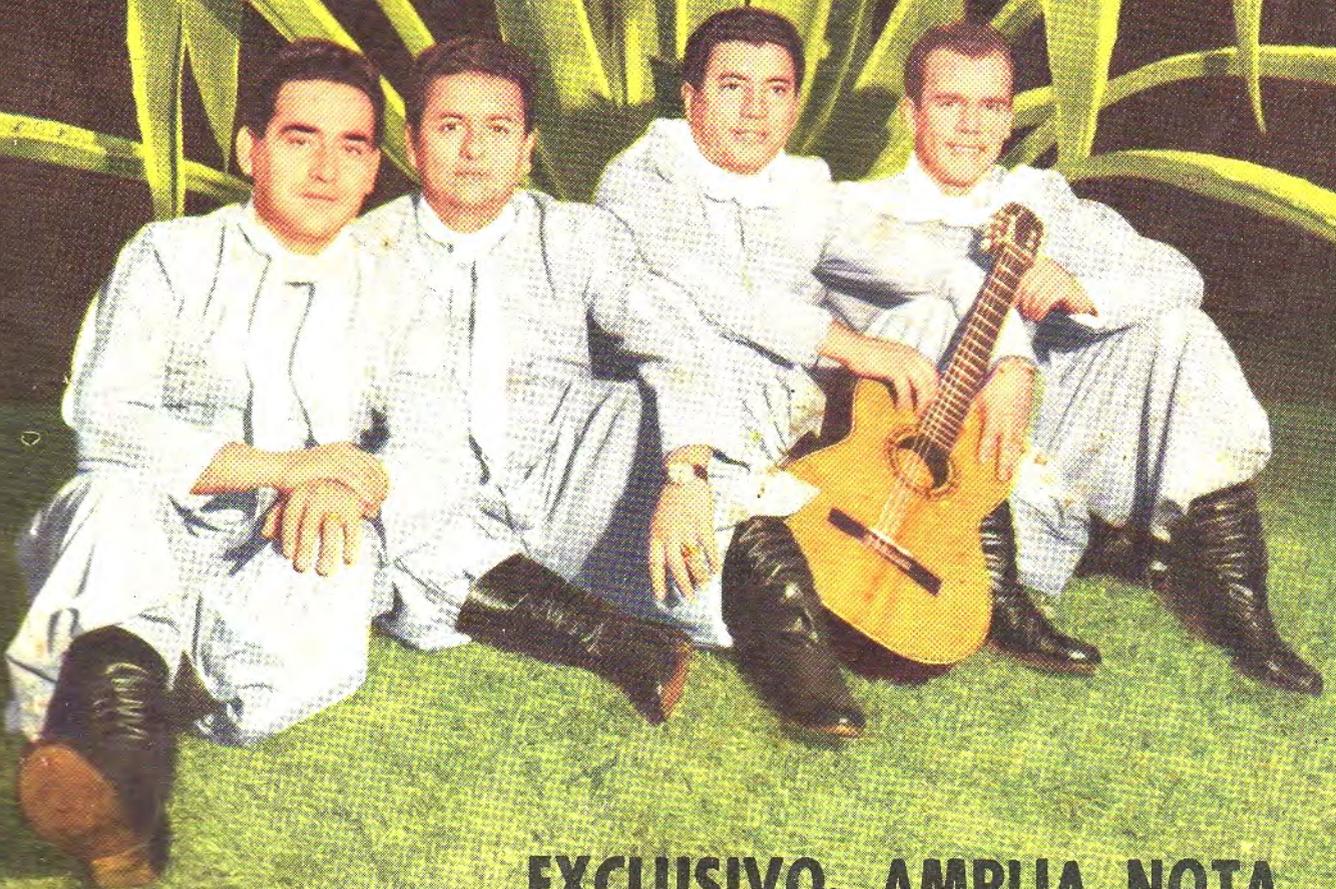


25 PESOS EL EJEMPLAR

f

folklóre



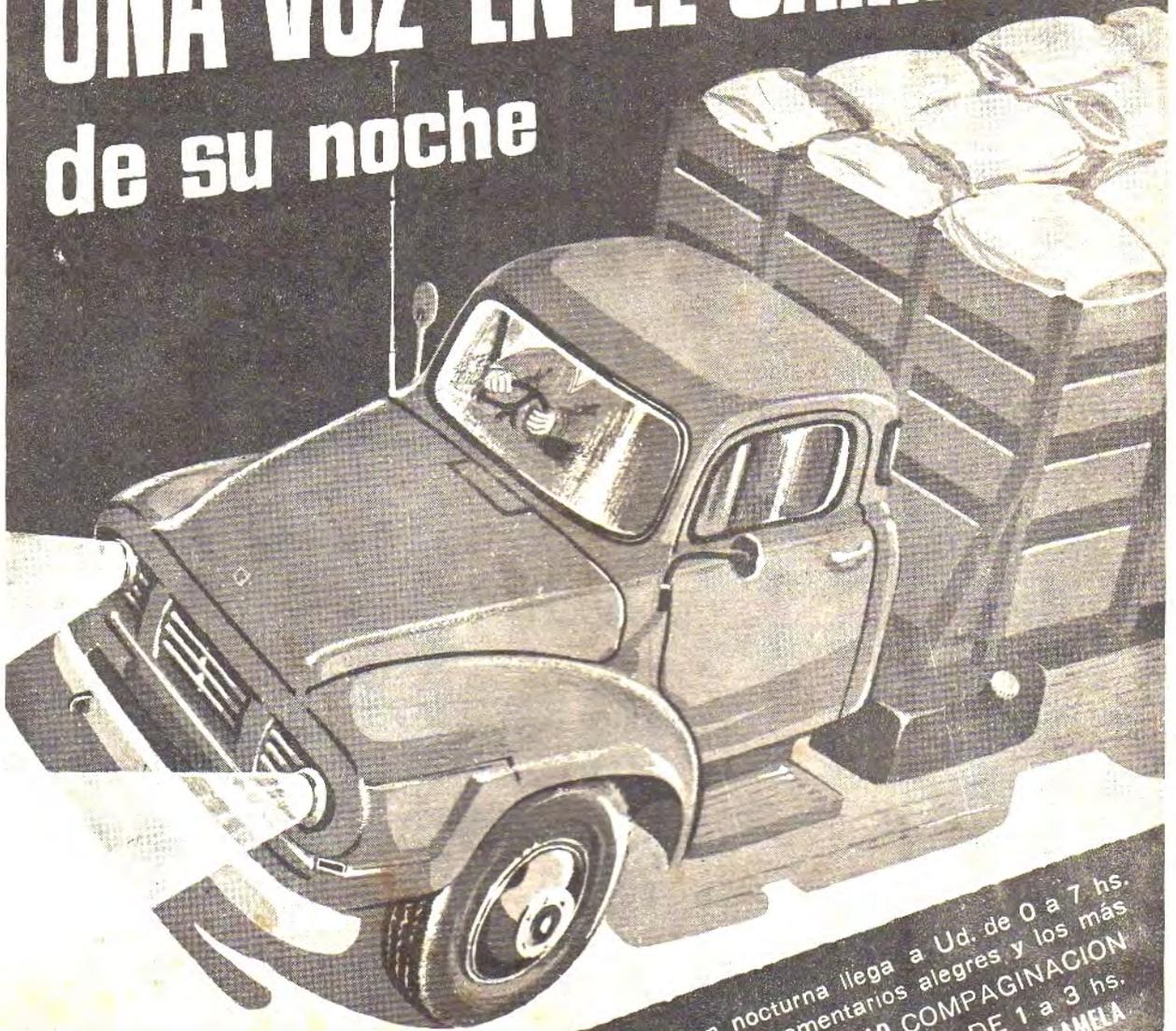
**EXCLUSIVO: AMPLIA NOTA
DEL FESTIVAL DE SALTA**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LOS TUCU TUCU

UNA VOZ EN EL CAMINO...

de su noche

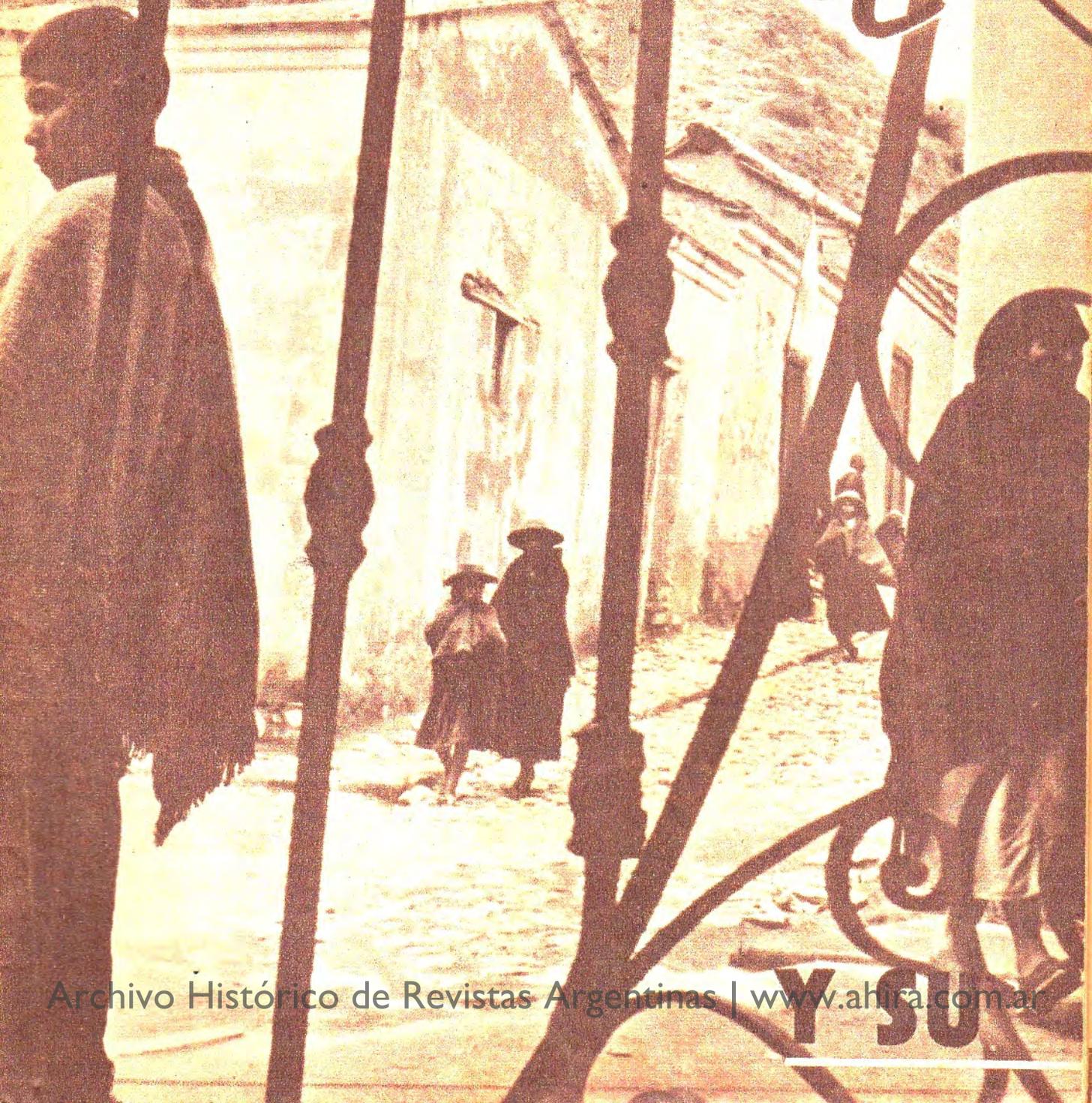


La más escuchada audición nocturna llega a Ud. de 0 a 7 hs.
para acortar amablemente su noche con comentarios alegres y los más
diversos ritmos. CONDUCTOR: RUBEN ALDAO COMPAGINACION
MUSICAL: ADOLFO GONZALEZ ACOSTA Y HECTOR GAMEN DE 1 a 3 hs.
ANIMADORES: DANIEL ALFONZO LURO-ADOLFO LAMELA
RAFAEL DIAZ GALLARDO De 5 a 7 hs. "PRIMERA
EDICION" una revista para el hombre
del campo y la ciudad



RADIO 155 **Rivadavia**

Salta



PRIMER FESTIVAL FOLKLORICO DEL NOROESTE



Horacio Guarany que volvió a conquistar al público con su desbordante personalidad, posa con Ramón Ayala, que dio a conocer una nueva obra: "El cosechero".

MESA REDONDA DE POETAS Y FOLKLORISTAS

Se realiza en el recinto de la Legislatura de la Provincia. Este acto anunciado para las 9.30, comienza recién a las 11.30 debido al atraso con que llegan los invitados. Los micrófonos de LRA 4 Radio Nacional de Salta están listos para difundir todo lo que allí se hable. "Poesía y Folklore" es el tema del debate, pero al referirse Víctor Jaime Freyre al tango, afirmando su condición folklórica, se produce un cambio de opiniones en el que participa Ariel Ramírez, considerando que el tango carece de los elementos fundamentales que constituyen un "hecho folklórico".

En el calor de la discusión se olvida el tema que debía tratarse. Y entonces Horacio Guarany expresa su disconformidad, manifestando que concurría a esa mesa redonda con la intención de escuchar las inquietudes de los nuevos poetas. Y agrega que el problema del tango debe dilucidarse con sus intérpretes y auto-

un día diera a conocer una obra que ha logrado trascender a todos los públicos: "Vidala para mi sombra". Lo interesamos para un reportaje. Pero vacila para dar una respuesta afirmativa.

—No me gustan estas cosas... Diga que no me ha visto.

Simple y cordial, prefiere evitar el "ruido publicitario" alrededor de su nombre. Lo comprendemos, y decidimos no insistir, pero nos quedamos con la esperanza de poder mostrarlo algún día en las páginas de FOLKLORE.

NOCHES DEL TEATRO ALBERDI

Martes 18. El frío no es obstáculo para que toda Salta se apreste a vivir con singular entusiasmo la jornada inicial del Primer Festival Folklórico del Noroeste Argentino. Todas las edades se dan cita en el Teatro Alberdi. Y una fila interminable de bicicletas

te ha comenzado a proyectarse la primera jornada de arte nativo que alcanza su punto culminante cuando las figuras especialmente contratadas brindan su arte consagrado. El talento de Ariel Ramírez y Eduardo Falú aporta su nota de auténtica jerarquía. Con el primero colabora como es habitual, un singular intérprete del charango: Jaime Torres.

El público disimula la ausencia de Guillermo Urien y aplaude fervorosamente la actuación de los Huanca Hua, que pocos días antes tuvieron un grave accidente en las proximidades de Jesús María (Córdoba). Pero el entusiasmo alcanza su nivel más alto cuando muestra su desbordante personalidad cancionera, Horacio Guarany. Como ocurriera en Cosquín, vuelve a conquistar la simpatía del público.

La charla sabrosa de Jaime Dávalos retorna a la noche salteña que también recibe a cuatro Voces del Huayra, que desde hace varios años pugnan por tras-



Los integrantes del jurado, Carlos Guastavino, Ariel Ramírez, Eduardo Falú, dan a conocer el veredicto que consagra ganadora una zamba de José Juan Botelli: "Cantaré cuando me muera".



Dos notables intérpretes de la música folklórica se unen para dar a conocer la "zamba del Festival". Botelli, visiblemente emocionado agradeció a Falú y a Ariel Ramírez.



El interventor Federal en la Provincia de Salta, ingeniero Pedro Félix Remy Solá, tuvo a su cargo la entrega de premios. La nota registra el momento en que recibe el suyo la delegación de Catamarca.

Sobre la dura corteza del invierno agrietada en las montañas que, desde la precordillera se asoman al Valle de Lerma, han comenzado a latir las cajas. Y las guitarras penetran el aire que por esos días está aún indeciso, en principio, aunque luego se mueve y desgarrar pesadas nubes.

En este clima, se desarrolla el Primer Festival Folklórico del Noroeste que tiene por escenario la ciudad de Salta. Han llegado cantores y bailarines de La Rioja, Catamarca, Santiago del Estero, Tucumán y Jujuy. Cada uno trae bajo el poncho coplas y tonadas que sólo pueden diferenciarse nitidamente si se pertenece a alguna de estas regiones. Por las calles provincianas también se advierte la presencia de Eduardo Falú, Carlos Guastavino, Ariel Ramírez, Los Huanca Hua, Horacio Guarany, Jaime Dávalos, Ramón Ayala, Jaime Torres y los integrantes del Quinteto Vocal Sombra, dos de ellos salteños que han querido volver, como Las Voces del Huayra a pasar unos días en el pago.

res; a su criterio la ausencia de los mismos resta valor a cualquier conclusión.

En un momento asoma su presencia Gustavo Leguizamón, pero no participa. El director de Radio Nacional, Raúl Aráoz Anzoátegui, también arriesga su opinión. Lo mismo hace el director de la Escuela de Folklore Juan A. Carrizo, de Tucumán; Fray Salvador Tomás Santoro. Ambos coinciden con los conceptos vertidos por Ariel Ramírez. Luego, la palabra de Jaime Dávalos ilumina el recinto y finaliza su exposición con un poema a José Hernández que promueve el cálido aplauso de los presentes.

La mesa redonda continúa. Algunos se quedan. Otros se van. Entre estos últimos nos incluimos nosotros. Otros compromisos nos obligan a retirarnos.

EL BAR DEL HOTEL "SALTA"

Allí tengo ocasión de conocer a un joven de aspecto desaliñado. Se llama Julio Espinoza. Es el mismo que

sobre la calle Alberdi, conforma un espectáculo que llama poderosamente la atención de quienes llegamos por primera vez a la tierra de Güemes.

Las localidades se agotan y cientos de personas emprenden el regreso a sus hogares sin poder asistir a esa velada inaugural que la mayoría de los salteños esperaban con ansiedad.

Esa es la impresión que tenemos antes de entrar. Cuando lo hacemos, experimentamos una sensación de alegría al ver la sala totalmente colmada. La aparición del prestigioso César Perdiguero posibilita un aplauso cordial, espontáneo. Y comienza el desfile de las seis delegaciones participantes en una competencia que ha de consagrar a los mejores noroestícos no profesionales del canto y la danza. La Rioja, Catamarca, Santiago del Estero, Tucumán, Jujuy y Salta —dueña de casa— se aprestan a dar lo mejor que traen cada uno de sus territorios. Desde Salta y por Radio Nacional hacia todo el Nor-

cender. El repertorio del Litoral es interpretado por Ramón Ayala.

Pero la primera velada nos tenía reservada una grata sorpresa: el quinteto vocal Sombra se convierte desde ese mismo momento en una revelación que el mundo nativista saluda con alborozo.

Cuando cae el telón, una expresión de satisfacción se dibuja en el rostro de una mujer que se halla muy cerca nuestro. Se trata de la directora de Turismo de Salta, señora Renée Reyes de Aráoz, a quien vimos desplegar una labor intensísima. Este éxito, que se repitió al día siguiente, era el mejor premio para ella.

EL CIERRE DEL FESTIVAL

La expectativa es grande. Por eso, cuando César Perdiguero presenta a José Juan Botelli, presidente del jurado de la competencia en la que participaron las representaciones provincianas, el silencio se hace profundo. Y el nombre de Alberto Sarmiento —San-

Todo el Norte se Asomó con Júbilo a las Noches de Salta

- HORACIO GUARANY ACAPARO APLAUSOS
- CORDIAL ACOGIDA A LOS HUANCA HUA
- UNA ZAMBA UNIO A FALU Y ARIEL RAMIREZ

tiago del Estero— es proclamado ganador entre los solistas que se presentaron. El público reclama su canto, que surge en la interpretación de "La última", zamba de Ledesma y Sosa, y "Chacarera del cantor", de Carvajal.

Y cuando Perdiguero dice: "se abre el patio para la danza", aparece la pareja de bailar vencedora. Representantes de Tucumán, Josefa Altamiranda y Héctor Valdez dibujan sobre el escenario del teatro Alberdi la coreografía de la zamba, la chacarera y el malambo. Noche de júbilo para la delegación del "jardín de la República", pues también reciben el premio al mejor conjunto vocal. Aplausos para el trío denominado Tucumán, integrado por Alberto F. Peralta, Eduardo Machado y Héctor Antonio Heredia, que cantan "Debajo de la morera", zamba de Carmona, y "La baguata", chacarera de Julio Gerez.

El premio a la mejor delegación lo recibe Catamarca, y agradece en nombre de la misma su delegado Tomás Amalio Valderrama.

Luego, una representante del Uruguay entrega cintas con los colores orientales a los ganadores y al presidente de cada una de las delegaciones participantes.

Por su parte, el interventor federal, ingeniero Pedro Félix Remy Solá, entrega a Jorge Hugo Román el primer premio del Salón de Pintura, por su obra "Mercado", correspondiendo a Guillermo Usandivaras el segundo, y a Neri Cambronero el tercer premio.

La intensidad de la expectativa ha decrecido, pero el entusiasmo va en aumento. Y entre el batir de palmas de los presentes, regalan sus canciones el preferido Horacio Guarany, el notable Ariel Ramirez, el personal Eduardo Falú, los calificados Huanca Hua, el "mensú" Ramón Ayala y los jóvenes integrantes del quinteto vocal Sombra. Con la prolongada elocuencia de Jaime Dávalos, se cierra la última página del Primer Festival Folklórico del Noroeste.

LA ZAMBA DEL FESTIVAL

Otro de los atractivos de esta fiesta del arte nativo estuvo alrededor del concurso de la zamba. Destinado a los compositores del Noroeste, éstos enviaron sus páginas inéditas desde todos los rincones. Aunque no sabemos ni el nombre ni el detalle que permita individualizar al autor de los manuscritos, alguien nos enteró que de las 29 zambas recibidas, 22 son de la provincia de Salta, y las restantes provienen de Jujuy, Tucumán y Catamarca.

El jurado lo integran Eduardo Falú, Ariel Ramirez

y Carlos Guastavino, siendo este último nombrado presidente del mismo.

Durante tres días, se reúnen en la Dirección de Turismo, y pocas horas antes del cierre del Festival resuelven por unanimidad, y eligen la zamba que corresponde al seudónimo de "Chicharra y Musicante". El nombre del autor se revela cuando se rompe el sobre lacrado que acompaña a la partitura.

Y una ovación soluda a José Juan Botelli, al ser consagrado por la palabra de Carlos Guastavino. El popular autor de la "Felipe Varela" se encuentra en la sala y es invitado a subir al escenario, donde recibe las felicitaciones del jurado.

Y en un gesto que nos emociona a todos, Ariel Ramirez y Eduardo Falú improvisan una lectura de la zamba premiada, en piano y guitarra. Esta interpretación de "Cantaré cuando me muera" —título de la obra— es largamente aplaudida. ¿Será éxito 63?... El tiempo dirá la última palabra.

UNA NOTA DE JERARQUIA

Los entendidos comentan elogiosamente la participación de un músico de la seriedad y el prestigio de Carlos Guastavino en una realización de este tipo. Este notable autor de música de cámara conforma con su recital uno de los momentos de mayor significación artística del Primer Festival Folklórico del Noroeste.

COLABORACION DESINTERESADA...

Fue la que prestó un grupo de entusiastas personas que ayudaron con su esfuerzo a realizar este Festival: arquitecto Jorge Merino Silva (Club Leones), presidente de la Comisión de Fomento Turístico de Salta, Bernardino Galliano (gerente de Aerolíneas); Robinson Rodríguez (Cámara Hotelera); Juan Alonso (artista fotógrafo); Milenko Jurcich (periodista); Miguel Aráoz (presidente de la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes), y María Isabel V. de Romano (subdirectora de Turismo de Salta).

Colaboraron, no como representantes de las instituciones mencionadas, sino como gente vinculada a diversas actividades.

UN SALTEÑO EN "FOLKLORE"

Se llama César Perdiguero. Su larga vinculación con el folklore, su exitosa trayectoria en el periodismo, conforman una personalidad de valores reales, cuyo aporte es importante para cualquier publicación.

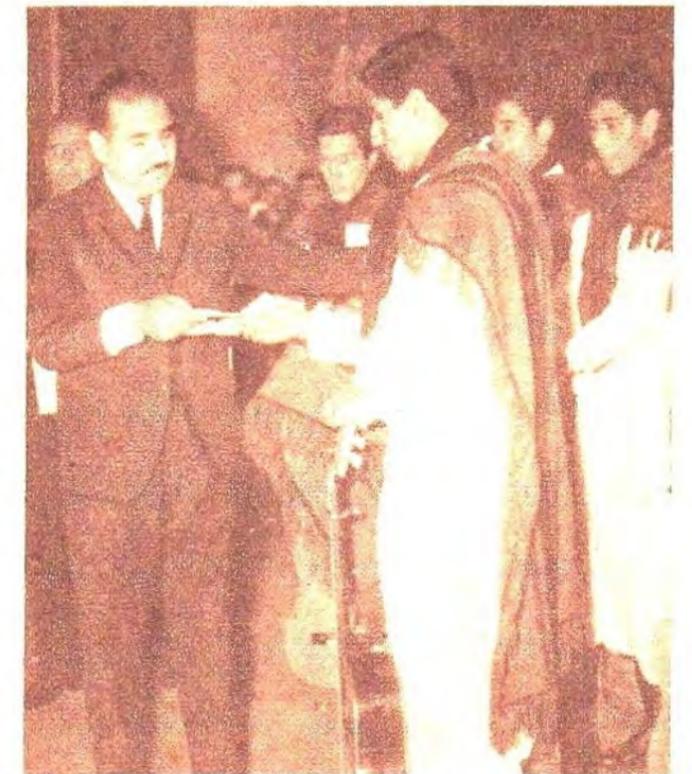
Por eso, FOLKLORE comunica a sus lectores, con verdadera satisfacción, que a partir de este número se

incorpora a su plantel de colaboradores esta prestigiosa firma, que habrá de volcar en nuestras páginas el espíritu de todos los tiempos salteños.

GRACIAS...

A Salta entera, que nos recibió cordialmente. A sus poetas. A sus músicos. A toda su gente. Pero muy especialmente a su directora de Turismo, señora Renée Reyes de Aráoz Anzoátegui y a su esposo Raúl Anzoátegui, director de Radio Nacional, alma, la primera, y nervio, el segundo, del Festival Folklórico del Noroeste argentino.

JULIO MARBIZ



El director del diario "El Tribuno" entrega, en la noche final, a los representantes salteños un premio local instituido por el citado órgano periodístico.



Los fogones también encendieron su entusiasmo al conjuro de cajas y voces bagualeras que se asociaron con júbilo en las noches festivaleras de Salta.



Entre los innumerables conjuntos que se presentaron en la preselección salteña con la esperanza de representar a su "pago", aparecieron estos pequeños con inquietudes folklóricas.



Julio Marbiz de FOLKLORE conversando en el Hotel Salta con el prestigioso autor y periodista César Perdiguero, quien se incorpora al cuerpo de colaboradores de nuestra publicación.



EL AUTOR DE LA ZAMBA QUE CONSAGRO EL FESTIVAL

JOSE JUAN BOTELLI NOMBRE QUE "FELIPE VARELA" LLEVO AL EXITO

ENTREVISTAMOS personalmente al ganador del Concurso de Zamba del Primer Festival de Folklore del Noroeste, manteniendo con él, el siguiente diálogo:

—Señor Botelli, ¿nos puede decir en qué circunstancias y cuándo escribió la zamba que presentó y resultó ganadora?

—La música de la misma data de algún tiempo atrás y la tenía encarpetaada sin poder hallarle una solución satisfactoria en su parte final. En cuanto a la letra la realicé hará unos cuatro meses, internado en un sanatorio por una dolencia de gravedad.

—¿Estará ahora satisfecho de su triunfo?

—Sin duda alguna; sobre todo por el prestigio del concurso ya que, en el mismo, actuó un jurado realmente insuperable. Lo que sí lamenté, por estos días, es el haber tenido que andar poco menos que alejado antes del concurso, por razones obvias, de los amigos músicos que actuaron en dicho jurado. Hubiese querido cambiar impresiones con Guastavino sobre la "otra música... la seria", la que como dice Manuel J. Castilla, paradójicamente necesita más silencio; hubiese querido mostrarle mis trabajos y hacérselos escuchar... pero, en fin ya hemos de hacer que este gran artista argentino pueda visitar Salta, en otras circunstancias. Guastavino es de los pocos músicos argentinos serios que tiene verdadera conciencia de la importancia de las raigambres populares para una música mayor. Es una de las causas que me hacen sentir profundo afecto por este artista que observa atentamente y se mezcla ahora en este verdadero movimiento sin considerar a la mú-

sica popular como una música venida a menos.

—Ya que está tocando el tema de la música popular; no le vimos a usted en la mesa redonda sobre "Poesía y Folklore", en la que se debatió un aspecto importante de la misma, esto es si el tango es folklore. Ya que no asistió, nos gustaría saber su opinión al respecto.

—No asistí a dicha reunión, mayormente porque no sirvo para discutir y no tengo habilidad para el verdadero ping-pong que es una mesa redonda. No obstante, más o menos ya sabía que se iba a tocar ese punto. Solo me disgusta que se descubre claramente aquí que los defensores del tango antes que defender al mismo tango están defendiendo a los ingresos que ha dejado de rendir y cuyas cifras se añoran. El folklore, en cambio, ha surgido en el país limpiamente sin subterfugios de ninguna índole. Los poetas y músicos folklóricos sólo han empezado a nombrar puramente a lo nuestro. Si el tango vuelve a encontrarse con sus poetas no tendrá necesidad de mesas redondas que lo defiendan. El tiene en la música, cultores extraordinarios. Si en ese género no aparecen nuevos poetas que lo sientan, no tendrá nada que hacer. Lo que se quiera hacer únicamente para el derecho de autor o "fonomecánicos" no tiene en general ningún mérito artístico popular, ya se trate de tango o "folklore"... me parece que eso es claro para todos...

—Nos gustaría ahora saber algo personal de su "Felipe Varela"...

El éxito de la zamba con letra de José Ríos, fue una sorpresa para ambos. Por lo menos para mí... No logro entender qué es (además de la

sinceridad) que es lo que hace que una canción pueda o no hacerse popular.

—Teníamos entendido que ustedes los autores de la zamba habían concretado algo con un conocido director cinematográfico, para la realización de una película con el asunto...

—Hace un tiempo Viñoly Barreto anduvo entusiasmado con el tema del último de los montoneros. Nosotros firmamos un convenio que ya caducó, por el cual yo debía realizar toda la música de la película. A mí me interesa sobremanera, pues pensaba y pienso si aún existe la posibilidad de hacerlo, poner música sinfónica, con elementos folklóricos desde luego, en la misma, lo que me permitiría darme a conocer al país en ese aspecto. De todos modos si la película no se hace no pasará mucho tiempo en que he de andar por Buenos Aires, para hacer escuchar mis trabajos serios. Ya puede usted imaginarse los contratiempos que deberé afrontar. Si lograr que un conjunto popular nos interprete algo cuesta bastante trabajo, imagínese lo que puede costar hacer escuchar o interpretar un poema sinfónico... por ejemplo. Además de los celos naturales del medio, la ocupación cotidiana absorbente de los artistas en Buenos Aires, etc. Aquí en Salta en lo sinfónico y en la parte seria de la música, posiblemente somos los más abandonados. Estamos a la espera de un hombre capaz que aunque no sea un artista tenga profunda vocación pedagógica por la música, y podamos crear de una vez nuestra Escuela Provincial de música.

—Siendo nosotros de una revista especializada en la música popular no dejaremos por eso de reproducir las opiniones emitidas sobre "la otra música" pero, nos gustaría ahora saber sus nuevos trabajos "folklóricos".

—En la actualidad he realizado otras páginas, algunas con letra de José Ríos, mi compañero de fórmula en "La Varela", otras con letras mías. Tras la "Calixto Gauna" que ya empezaron a cantar Los Fronterizos; mi chacarera "Diablo del Carnaval"; la zamba con letra de Antonio Nella Castro "Zamba en las estrellas", "La apenada", en fin, una serie de canciones publicadas hace muy poco y que voy entregando a los intérpretes a medida que ellos descubren que están en carácter con las canciones.

En cuanto a la zamba premiada, por ahora la publicará Editorial Lagos, y hay otras cosas en camino sólo me resta aguardar a la ejecutiva de la suerte que le espera. Su primer paso fue bajo los mejores auspicios; al salir ganadora la interpretaron por primera vez en Salta, en el teatro Alberdi, Ariel Ramirez y Eduardo Falú, o viceversa...

Y con estas palabras terminamos este breve reportaje a este artista que, como broche final, le diré: es mejor quedarse en casa y hacer canciones que salgan a andar por ahí...!



La emoción reflejada en el rostro serio de José Juan Botelli, sereno triunfador, contrasta con la sonrisa de satisfacción de Falú y Ariel Ramirez, conformes con ellos mismos por haber cumplido honestamente.

CANTARE CUANDO ME MUERA ZAMBA

I

Cuando me tenga que ir,
mi sombra dejaré;
canción nacida de mi soñar
por andar, por amar y cantar.

Cuando entre sangre y cal
se haga en la savia flor,
en el perfume del blanco azahar
rozaré tu cimbrar al pasar.

ESTRIBILLO

Siembro en mi corazón
para que en su rodar
se haga semilla mi pobre voz
y germine mi vuelta en cantar.

II

Otra vez he de ser
agua del pedregal,
donde mi arroyo me vio crecer
sin penar, con amor, con amor.

Me dé su mano Dios
para poder andar,
cuando la muerte venga a golpear
yo me iré sin llorar, sin llorar.

De JOSÉ BOTELLI

Los Concursos Folklóricos en el Festival de Salta

Estaban destinados a los nuevos valores del noroeste y enviaron delegaciones las provincias de Santiago del Estero para cantor solista y conjunto vocal, y para conjunto vocal, y para conjunto vocal y danza, las provincias de Tucumán, La Rioja, Catamarca y Jujuy, que juntamente con Salta disputarían supremacía momentánea.

Es preciso destacar que la representación salteña surgió de un concurso con la participación de conjuntos y solistas de toda la provincia. ¡Solamente por la capital se presentaron 58 conjuntos! Esto da una idea del interés que despertó en Salta el Festival.

La noche que comenzó el concurso se agotaron las localidades y centenares de personas quedaron sin poder entrar a la sala del Alberd. El desfile de los conjuntos fue generosamente aplaudido por el nutrido público, especialmente cuando aparecieron los representantes de Jujuy. Estos traían una delegación juvenil y entusiasmo, donde se destacaba un varonil dúo de cantores y un gracioso y hábil bailarín. Los santiagueños, que no traían bailarines por razones de último momento, según explicaron, quisieron hacer una demostración fuera de concurso y uno de los cantores invitó a una joven salteña a bailar una chacarera y un gato. Por supuesto, el público deliró con las acrobacias del santiagueño, aunque distaba del concepto que priva en general sobre la danza folklórica. Aquello casi no era una chacarera y un gato sino un malambo con pareja.

Los mejores bailarines los trajo indudablemente la representación de Tucumán. Todo fue dulzura, sobriedad en el manejo del pañuelo, elegancia, picardía, y cuando correspondieron los zapateos, fueron los justos y con gran sentido rítmico.

El jurado estuvo muy acertado al premiar a la pareja tucumana y este fallo tiene que considerarse indiscutido por la jerarquía de la danza que vimos.

No opinaron así los jujeños, que al oír el fallo se retiraron del escenario, cosa que lamentamos, porque el éxito que se buscó fue el del FOLKLORE por encima de todo.

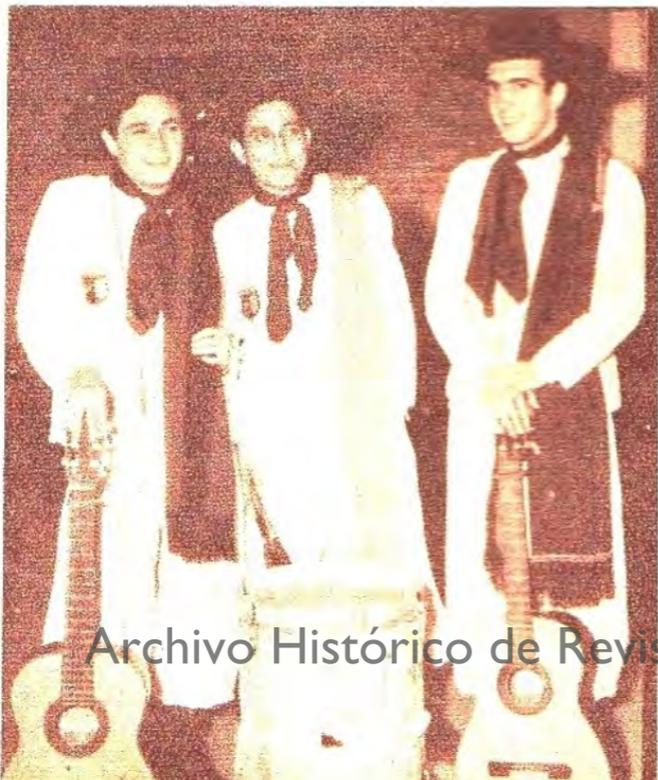
Los otros premios fueron otorgados a Santiago del Estero en cantor solista, muy bien a nuestro juicio, y otra vez a Tucumán, en el concurso de conjuntos vocales. Salta, organizadora del Festival, no logró ningún premio, pero ganó la admiración y el afecto de todas las delegaciones.

El jurado de estos concursos fue presidido por José Juan Botelli y lo integraron los siguientes delegados: Fray Salvador Tomás Santoro (Tucumán), Eduardo Pacheco (Salta), Desiderio Bravo (Santiago del Estero), Néilda Rearte de Herrera (La Rioja), Tomás Amañó Valderrama (Catamarca) y Carlos Figueroa (Jujuy).



Este joven intérprete de canto y guitarra integró la delegación tucumana como solista: Carlos Fernández Bravo.

El conjunto vocal ganador, también representó a Tucumán y estuvo integrado por Alberto Peralta, Eduardo Machado y Néctor Antonio Heredia.



José Altamiranda y Héctor Valdez fueron consagrados como la mejor pareja de bailes, por el jurado y por el aplauso del público.

Fray Salvador Tomás Santoro, director de la Escuela de Folklore "Juan A. Carrizo" del Instituto Universitario Santo Tomás de Aquino, a la que pertenecen los componentes de la Delegación de la Provincia de Tucumán.



- EL CONJUNTO VOCAL Y LA PAREJA DE BAILES OBTUVIERON EL MAXIMO GALARDON PARA TUCUMAN
- ESTA DELEGACION FUE PRESIDIDA POR EL GERENTE GENERAL DE LA DIRECCION DE TURISMO DE TUCUMAN, Señor ERNESTO GOMEZ MOLINA

**GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL**



En venta en:
**AVELINO
CAPRIOLI
S. A.**

AV. SANTA FE 2574

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI
BUCARELLI 2692 Buenos Aires

EL PREMIO A LA DELEGACION SE LO LLEVO CATAMARCA

● PRESIDIO LA REPRESENTACION LUIS OSCAR AISA Y EL PROFESOR TOMAS AMALIO VALDERRAMA FUE DELEGADO-JURADO.



Los integrantes del conjunto vocal "Los Sembradores" de Catamarca, Marcos Ibáñez, Carlos Cano, Benildo Soria y Carlos Bustamante, posan con el delegado Tomás Amalio Valderrama.



Ana María Verna y Dardo Rafael López —pareja de bailes de Catamarca— bailan en el escenario del Teatro Alberdi, lugar donde se llevaron a cabo las jornadas del Festival noroesteño.

CESAR BO

ENSEÑANZA DE GUITARRA



SISTEMA EN CLAVE
UNICO Y ACELERADO
TODOS LOS RITMOS
CONSULTENOS - LE INTERESARA

SAN JOSE 28 - 2º Pto. Dto. 4
T. E. 37 - 1079



Con lógica nerviosidad, el solista Juan Carlos Martínez, enfrenta los micrófonos de LRA 4 Radio Nacional de Salta, emisora que difundió las alternativas del Festival.

EL SOLISTA ALBERTO SARMIENTO OBTUVO PARA SANTIAGO DEL ESTERO EL PREMIO DE SU CATEGORIA

- DESIDERIO BRAVO PRESIDIO LA DELEGACION SANTIAGUENA, QUE NO PRESENTO PAREJA DE BAILES.

Consagrado como el mejor solista de la competencia noroeste, Alberto Sarmiento representó dignamente a su provincia, insinuando cualidades que lo convierten en toda una promesa.

APRENDA POR CORREO

ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO



Facilite y envíe a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES
Argentina | www.antra.com.ar



Los jóvenes que participaron en el canto de la tiza de la revista "Archivo Histórico de Revistas Argentinas" integraron el conjunto vocal "Los Cantores de Sabagasta", integrado por Mario Suárez, Alberto Sarmiento, José Carrizo, Héctor Sierra y Osvaldo Roca.

LA RIOJA

SIN SOLISTA SE PRESENTARON LOS RIOJANOS

- LA DELEGACION DE LA TIERRA DE JOAQUIN V. GONZALEZ FUE PRESIDIDA POR LA PROF. NÉLIDA REARTE DE HERRERA.



SALTA

LOS DUEÑOS DE CASA SE QUEDARON SIN PREMIOS

- LA REPRESENTACION DE SALTA ESTUVO PRESIDIDA POR EDUARDO PACHECO, QUE INTEGRARA HACE AÑOS EL DUO BENITEZ-PACHECO.



El diario "El Tribuno" de la capital salteña premió a los representantes locales. La nota registra el momento que el solista Hugo del Trópico agradece el obsequio al director del matutino citado.

JUJUY

TAMBIEN JUJUY ESTUVO PRESENTE CON DANZAS Y CANCIONES

- EL SEÑOR CARLOS FIGUEROA FUE PRESIDENTE DE ESTA DELEGACION.



Hermanos en la vida y en el canto, Juan Calzavara y Andrés Rivarola integraron la representación jujeña.

Momentos antes de actuar en la noche final, posan para FOLKLORE los componentes del conjunto vocal riojano "Los Cantores de Quillavil", José Chumbita, Orlando Fuentes, Ramón Muñoz y el Change Rios.

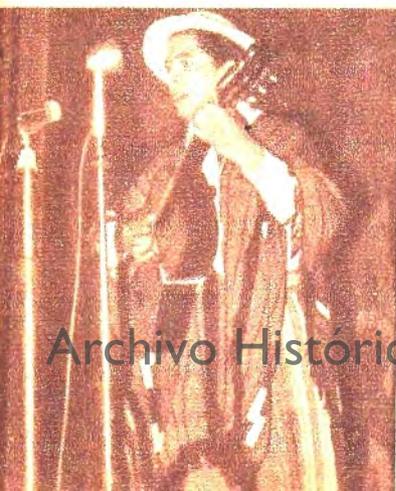


La danza en el Primer Festival Folklórico del Noroeste. Ella, Mabel Brixuela. El, Raúl Gómez. Ambos representan a La Rioja.



Salta en la danza. Los componentes de la pareja de bailarines fueron Olga Sutara y Jesús Siarex y se comportaron correctamente.

Fue realmente extraordinaria la cantidad de conjuntos vocales que se presentaron en la preselección salteña. Finalmente fueron elegidos "Los Coyuyos".



Con su mejor entusiasmo guitarrero se presentó Francisco Martínez, solista de la Provincia de Jujuy.

Los bailarines de Jujuy, Delia Franco y Norberto Cuyado, sorprendidos por el fotógrafo en plena danza.





CANTO Y PROVINCIANIA

ESA serena y dulce matrona de la provinciana, nombrada Salta, en la Historia y el canto, no tenía su festival. Y lo tuvo. Y lo hizo bien.

Salta, la del folklore, ha consumado una hermosa experiencia. La otra, la que se integra en núcleos que pueden o no gustar de estas espectaculares movilizaciones, se contagió también del espíritu festivalero, y toda la ciudad, todo el común masivo, su corazón de pueblo, vivió con alegría las palpitaciones de esa convocatoria.

Desde todos los vértices de la estrella noroeste llegaron los mensajes: Santiago del Estero, Catamarca, Tucumán, La Rioja y Jujuy, tejieron bajo el cielo de Salta, la urdimbre azul y blanca de un poncho de fina maravilla. Era muy lindo aquello.

Cabal el escenario para evocar el grito de la Guerra Gaucha.

El Primer Festival del Folklore del Noroeste Argentino, fue el centro vital de la "Semana de Salta" que todos los años, cuando llega junio, invita a la salteñidad y al total del país, a congregarse en torno a la memoria de Martín Güemes. Es cuando Salta se pone de pie. Cuando alza sus estandartes más puros y gloriosos. Cuando enarbola ponchos de fe en la noche incendiada de los fogones.

El Festival del Noroeste encontró a la Salta cancionera, de vuelta. Volviendo complacida del paseo triunfal de su canción, que se volcó generosa por los anchos caminos de la emoción nacional.

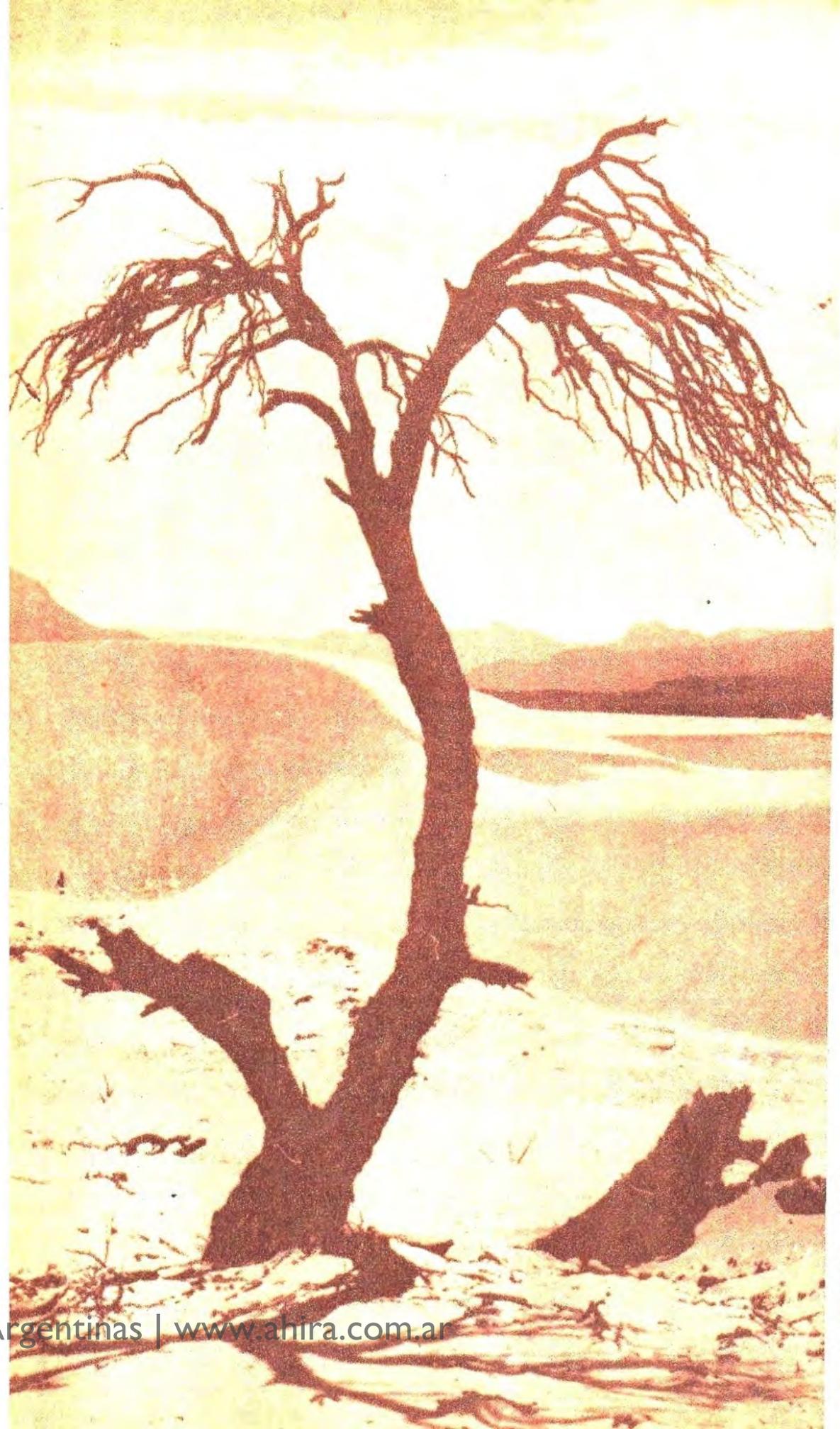
Que por allí anduvieron bagualeros acérrimos, sus cantores más dulces: Eduardo Falú, Los Chalchaleros, Los Fronterizos.

Y aquellos nombres fundamentales que se llaman Manuel Castilla, Jaime Dávalos, Leguizamón, Botelli, Ríos y los otros sin nombre que son pueblo legítimo.

Salta, que es síntesis del espíritu del Norte, celebró con su aplauso el encuentro comarcano del canto. Lució en las galas de su hospitalidad la apertura cordial de un abrazo, estrechando el verbo jubiloso de sus hermanas en devociones líricas, con la celeste sonrisa de su espíritu. Porque Salta, es así. Un territorio es musical sonrisa. Un poncho es para bailar y beber. Y cuando se descubre, la siente, la canta y la bebe, con la copla más alta, con el trago más hondo.

Salta fue el escenario de otro hermoso congreso de la provinciana.

Por CESAR PERDIGUERO
Especial para FOLKLORE



DUNAS
DE
CAFAYATE
(VALLES
CALCHA-
QUIES)

Siempre hay
un árbol
muriendo
de pie
en el arenal.

nuestras

CANCIONES

RIO MANSO CANCION CORRENTINA

Mirando correr el río,
le dije casi en silencio:
"vas a tener que andar mucho
para ganarle a mis sueños"
y sobre la arena fresca
la cabeza dibujé
de una pasión imposible
que me escribía de Santa Fe.

Fue una noche correntina
de aquellas que no se igualan;
estaba la costanera
conversando con el agua,
enero estaba fundiendo
sobre el río su calor
y junto al perfil querido
puse mi pena de verseedor.

"Mira qué cabeza loca, poner tus ojos en mi
yo que siempre ando de paso no podré hacerte feliz.
Olvídame, te lo ruego, yo soy como el Paraná,
que sin detener su marcha besa la playa y se va...
que sin detener su marcha besa la playa y se va..."

Letra y música de **CHOLO AGUIRRE**

AMERICA MORENA MILONGA

América morena
di a tus surcos la semilla de tus campos.
Desde un océano al otro anduve solo,
fui zamba, fui vidala y fui malambo.
Arpas de selvas y trutrukas graves,
de viejas tolderías araucanas,
ritos paganos y gemir de quenas,
se anidaron para siempre en mi guitarra.

América del sur,
donde parece que el arco iris se incendia
de tu magia, para llevar por viejos horizontes,
la paz serena de tu fiesta indiana.
Me presenté modesto en tus caminos,
cual un fantasma que hace tiempo vaga.
Yo asomé por todos tus paisajes,
para llenar de coplas tus distancias.

América morena,
por ese aventurero que tu tierra pisará
y por la sangre que el indio derramara.
América morena,
mi guitarra te canta...
América morena,
desde tiempos lejanos humillada, únete,
que unida serás grande,
o piérdete en la noche de la nada.
América morena,
mi guitarra te canta.
¡América, América morena!

de **ARSENIO AGUIRRE**

AGUADORA

I

Aguadora...
Como un eco muy lejano
hoy recuerdo emocionado
tu pregón...

Aguadora...
Tras la gracia de tus pasos
se perdió la más hermosa
tradición...

II

Como un eco muy lejano
hoy recuerdo emocionado
yo te he visto en otros tiempos

por las calles ribereñas
del nativo Taragüí,
con tus breves pies descalzos,
tu silueta seductora
y aleteos de palomas
en tu falda "morotí".

II (Bis)

Como un sueño que se esfuma
te revivo en mi añoranza
bella estampa colonial

PREGON CORRENTINO

"Quién me compra mi agua
[pura]"
cadenciosa pregonabas
sin saber que eran tus labios
el más fresco manantial.

Música de
OSVALDO SOSA CORDERO

Letra de
M. A. CORDOVA ALSINA

TU ERES JOYA INMENSA

CANCION A LA MADRE

Madre,
palabra tierna y santa.
Hoy te canta mi voz
esta humilde canción,
Madre.

Canción que la noche
me enseñó a cantar.

Cariño de Madre
más grande que el mar.
Sabes que a ti, Madre,
te entrego mi voz.
Tú eres joya inmensa
que nos diera Dios.

Madre,
palabra tierna y santa.
Hoy te canta mi voz
esta humilde canción,
Madre.

Letra y música de
JOSE MIRANDA VILLAGRA

LA NIÑA DE LOS LAPACHOS

ZAMBA

Era de música y luz
La niña de los lapachos,
Bis (bajo una lluvia rosada
(suspiraba junto al árbol.

La miro llena de amor
sobre su tiempo lejano,
Bis (volviendo por el camino
(gozosa de luna y canto.

Estrillo:

Su danza primaveral
anda la niña bailando,
y está incendiada de amor,
bajo la sombra del árbol...
Qué lindo baila la zamba,
la niña de los lapachos.

Quién ha cortado esa flor
nacida en tiempo rosado,
Bis (cuando en la tierra caía
(la lluvia de los lapachos.

Era de música y luz
su nombre se ha vuelto canto
Bis (que vuelve por los caminos
(del amor todos los años.

Letra de CESAR PERDIGUERO
Música de JOSE JUAN BOTELLI

LA APENADA

ZAMBA

Por el aire subiré
buscando su inmensidad,
Bis (con esta zamba en la boca
(que llevo a tu soledad.

En el aire sentirás
el fuego de mi pasión,
Bis (llegando todas las tardes
(a llenar tu corazón.

No me dejará callar
la fuerza de mi querer,
Bis (por eso ardiendo mi canto
(se quema el atardecer.

No se borrará jamás
los senderos del amor,
Bis (donde una tarde lejana
(me entregaste el corazón.

Estrillo:

Si es que te alegras un poco
y olvidas tu soledad,
Bis (la zamba que aquí te traigo
(sin pena se quedará.

Letra de JOSE RIOS
Música de JOSE JUAN BOTELLI

JULIO MARBIZ

LO INVITA A CENAR JUNTO A LOS
ASTROS DEL FOLKLORE EN

mi ranchito

RESERVE SU MESA CON ANTICIPACION

ANCHORENA 1260 T. F. 80 5842





ALBUM DE DISCOS

El entusiasta Juan de los Santos Amores ha comenzado a realizar una serie de grabaciones para un gran álbum que incluye cuatro discos de larga duración exclusivamente con danzas nativas.

Saldrá a la venta dentro de muy poco tiempo y tiene el propósito de ayudar el apren-

dizaje de todos aquellos cuyos conocimientos no son muy amplios en el terreno de los bailes criollos.

El sello Discofonía es la empresa que tiene esta feliz iniciativa que esperamos encuentre significativo eco entre los muchos adeptos con que cuenta nuestro folklore.



El actor y la cantante: Santiago Gómez Cou y "La Cuyanita".

¡"LA CUYANITA" TIENE SU PEÑA!...

Hilda Rufino, conocida artísticamente como "La Cuyanita", es una mujer llena de inquietudes. Lo ha ratificado con la inauguración de su Peña Folklórica inaugurada días pasados en la calle Cerrito 484, que funcionará en adelante los días jueves a las 22 horas, con la actuación de Néstor Balestra y su conjunto.

El día de la inauguración se hicieron presentes el destacado actor Santiago Gómez Cou, la linda que canta lindo Edith Scandro, el Ballet Folklórico Argentino, Angélica Vélez y Shulco y la Negra Tucumana.

El señor Carmelo Mileo, director de Radio Belgrano, fue designado padrino de la Peña "La Cuyanita" y como digno broche Hilda Rufino entonó una canción que le pertenece y con la que está plenamente identificada: A San Juan.

Hilda Rufino y el padrino de su Peña: Carmelo Mileo.





Raimundo Stalsché parte hacia el interior del país. Lo despiden los titulares de Ediciones Honegger.



Luego de firmarse el convenio posan el señor Enrique Wehmann Director de Relaciones Públicas de AEROLINEAS PERUANAS, Don Alberto Honegger Director General de la editorial que lleva su nombre y Raimundo Stalsché, Gerente de Ventas y Difusión de la misma.

"FOLKLORE" EN EL INTERIOR Y EXTERIOR

El señor Raimundo Stalsché, gerente de Ventas y Difusión de Ediciones Honegger inició una gira por el interior del país con el propósito de organizar definitivamente la distribución de todas sus publicaciones. Esta labor forma parte de una campaña de afianzamiento en todo el país de nuestra publicación que aspira a reflejar en sus páginas, todo el movimiento folklórico argentino, sin exclusiones de ninguna naturaleza.

AEROLINEAS PERUANAS

Con esta prestigiosa empresa se ha celebrado un convenio por el cual todas las máquinas de Aerolíneas Peruanas llevarán ejemplares de FOLKLORE para obsequiar a sus pasajeros.

De esta forma nuestra publicación ha de llegar a Chile, Perú, Ecuador, San Salvador, Honduras, Méjico y Estados Unidos dando a conocer por intermedio de sus páginas las inquietudes artísticas de Argentina, iniciando también un intercambio folklórico-cultural con todos los países mencionados.



Los ejemplares de FOLKLORE se aprestan a iniciar el primer vuelo.

MOLINA CABRAL INTERVENIDO QUIRURGICAMENTE

Este popular intérprete de motivos criollos fue sometido a una operación de nariz y garganta, por un verdadero amigo de los artistas argentinos: el doctor León Elkin. Este debió trabajar en cuatro zonas afectadas por lo que la intervención se prolongó por espacio de dos horas y media.

El doctor Elkin se mostró conforme con los resultados de la operación, manifestando que la ausencia de reflejos nerviosos en Molina Cabral, le permitieron trabajar con absoluta tranquilidad.

El artista que canta y pinta los motivos de la tierra, ha sido dado de alta y reaparecerá el 8 de julio en la Peña El Chasqui del Club Comunicaciones, con su conocido espectáculo "Cantales Folklóricas Argentinas".



ESTA
ES LA
OPORTUNIDAD
DE TENER
UNA BUENA
GUITARRA
"VENDOMA"

Garantía de calidad a
a precios de fábrica

\$3.350.-

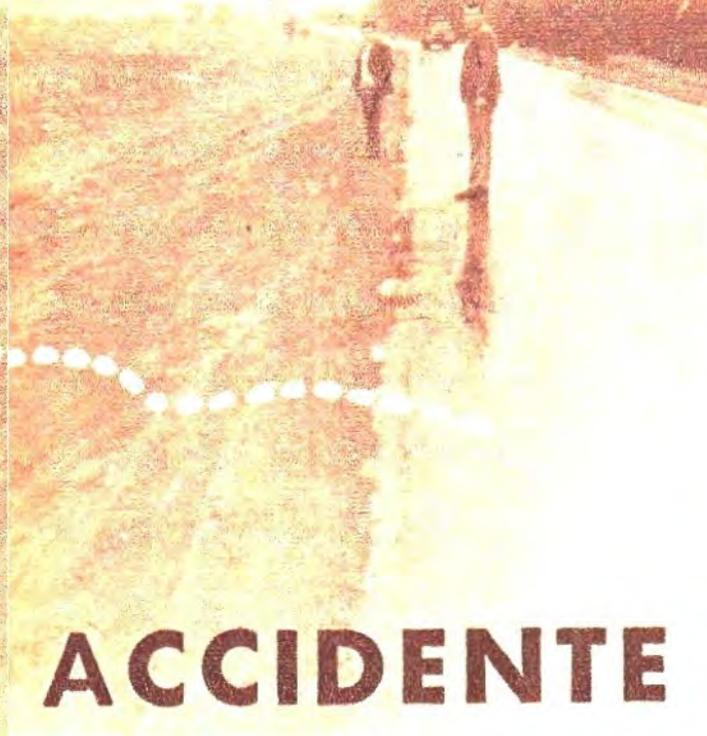
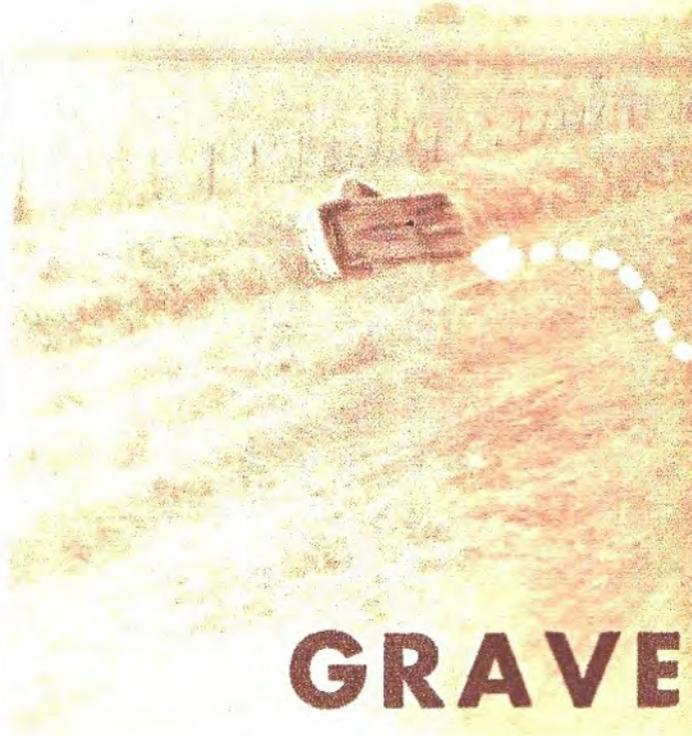


Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

descuento 10%
para conservatorios
y peñas folklóricas

Cuerdas de gran sonoridad
HELIOS, VENDOMA Y PYRAMID

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GINO DEL CONTE
ahora en PARAGUAY 1486
T.E. 41-1103



GRAVE ACCIDENTE

SUFRIÓ UN INTEGRANTE DE LOS "HUANCA HUA"...

El conjunto folklórico LOS HUANCA HUA se dirigía hacia Santiago del Estero, punto inicial de su primera gira por el norte del país. Estaba amaneciendo un día lluvioso y de cerrada neblina. En uno de los automóviles iban Guillermo Urien y el Chango Farias Gómez. De pronto al cruzar el puente sobre el río Jesús María, en la provincia de Córdoba, un camión que va adelante de ellos frena bruscamente. Guillermo Urien trata de pasarlo pero el pavimento que está empapado y con barro, hace que el coche patine y se vaya lenta pero inevitablemente hacia la banquina izquierda de 2,85 metros de altura. En su caída, el vehículo recorre 20 metros y da tres vueltas sobre sí mismo, abriéndose la puerta que corresponde a Guillermo Urien, quien es despedido del vehículo. El Chango Farias Gómez sale por la parte superior abierta y desesperadamente llama a su compañero que no responde. De pronto un gemido que proviene debajo del automóvil denota la presencia de Urien allí aprisionado, al ser apretado nuevamente por el coche.

Viajeros que pasan por el lugar ayudan a Farias Gómez a sacarlo a Urien, y cargándolo lo llevan hasta la ruta y desde allí hasta el Sanatorio Central de Jesús María, adonde su director el doctor Patiño atiende prestamente al accidentado y practica radiografías. Resultado de todo esto: Chango Farias con lesiones en el rostro y Guillermo Urien conmoción cerebral, fractura de dos costillas, achatamiento y desplazamiento de las mismas y rotura de apófisis.

Los hermanos Farias Gómez, al enterarse de la noticia, se vieron obligados a proseguir la

La nota registra el lugar del vuelco determinado por la línea de puntos. Allá lejet y a un costado del camino, el Chango Farias Gómez observa el estado del coche.

● OCURRIÓ EL LUNES 10 DE JUNIO A LAS 7 DE LA MAÑANA

gira en razón de que luego de consultar telefónicamente, fueron informados de que estaban completamente agotadas las entradas de los diez recitales que debían dar en Santiago del Estero, Tucumán, Salta y Jujuy.

En momentos de cerrar esta edición, nos informan que Urien fue dado de alta y que regresaría de un momento a otro a Buenos Aires.

FOLKLORE le desea pronto y total restablecimiento



Pocos días antes de viajar a Córdoba le fue entregado el coche a Guillermo Urien. No se le cruzó entonces por la mente el grave peligro que afrontaría con su flamante Fiat; pero cuando se acercó al puente, el camión que iba adelante se detuvo y se trozó.

L. V. 6.

RADIO NIHUIL

MENDOZA

ATRACCIONES PARA 1963



- LOS CHALCHALEROS
- LOS CANTORES DEL ALBA
- EDUARDO RODRIGO
- QUILLA HUASI
- ATAHUALPA YUPANQUI
- LOS TUCU TUCU
- JOSE LUIS DAVILA
- LOS PUESTEROS DE YATASTO
- ARSENIO AGUIRRE
- CARMEN GUZMAN
- PEDRO CLADERA
- LOS UNITARIOS
- JAIME DAVALOS
- RAMONA GALARZA

La revista "FOLKLORE"
ahora en LV6 de Mendoza

La revista FOLKLORE estará todos los domingos presente en la audiencia mendocina a través de la onda de LV6.

Y para que todos los oyentes mendocinos puedan participar, habrá sensacionales sorteos de ponchos, bombos y guitarra.

¡Amigos de Mendoza! Sintonicen a LV6, Radio Nihuil, los domingos a las 21 horas y participen del programa "CITA CON EL FOLKLORE".

SELECCION

NATIVA

LAS GOLONDRINAS

AIRE DEL LITORAL

¿Adónde te irás volando por esos cielos,
brasita negra que lustra la claridad?,
detrás de tu vuelo errante mis ojos gozan
la inmensidad... la inmensidad!

Veleros de la tormenta se van las nubes,
en surcos de luz dorada se pone el sol;
y como silabas negras, las golondrinas...
dicen adiós... dicen adiós...!

Un cielo de barriletes tiene la tarde;
el viento en las arboledas cantando va
y desandando los días mi pensamiento
también se va... también se va...!

Cuando los días se acorten junto a mi sombra
y en mi alma caiga sangrando el atardecer,
yo levantaré los ojos pidiendo al cielo
volvete a ver... volvete a ver...!

Vuela, vuela, vuela, golondrina
vuelve del más allá.
Vuelve desde el fondo de la vida
sobre la luz, cruzando el mar...
cruzando el mar...!

Música de EDUARDO FALU
Letra de JAIME DAVALOS

ROSA DE LOS VIENTOS

ZAMBA

Siento que se va la vida
y aprieta mi corazón
aquella rosa del viento
que un día se abriera, sangrando el amor.

Rosa del amor en el viento
en silencio llorarás,
goteando lágrimas rojas
adentro de mi alma te deshojarás.

Cuando me vaya y te deje
sabrás lo que es soledad.
Como una hiedra el recuerdo
los muros del alma te recubrirán.

La vida es solo un instante
y un beso la eternidad,
por eso dame en tu boca
la rosa caliente de tu mocedad.

Puede que un día ya libre
sientas de nuevo el amor.
Pero en el viento mi boca
te besará siempre con esta canción.

Música de EDUARDO FALU
Letra de JAIME DAVALOS

DEL TIEMPO ADETRÁS

ESTILO

Quiero una copla que
[ruede
cuando ya no ruede yo;
semilla hermana del
[trigo
del tabaco y del arroz...

Panaderito de cardo
que ande como sin razón
Bis (sin que ni el viento se
([acuerde
(de qué tallo era la flor

Quiero que rueda mi copla
como la tierra y el sol;
lejanos ya de La Mano
que acaso los redondeó...

Recuerdo que ande
[penando
como un olvido de
[amor... Bis (Abrojo que nadie sepa
(ni dónde se le prendió.

Sé de un rey en cuyas
[tierras
jamás se ocultaba el sol;
su reino se hizo pedazos
pero su copla quedó.

Poivo se hará mi
[guitarra...
Mi memoria... cerrazón;
Bis (mi nombre... puede que
([muera;
(mi copla... puede que no.
([no.

LA AMANECIDA

Monte de soledad
nos vamos bebiendo el día.
Y un andar por la tierra salobre
de lágrimas perdidas.

Ya no puedo decir
que el viento es pan de horizonte;
ni acercar la mañana a mi boca,
labio carne de cobre.

Carne de mi canción
palabras que van naciendo.
Voy al ser de mi tierra aceituna
silbando como el viento.

ZAMBA

Luz de un amanecer
quiere florecer mi boca
Mi piel suena en un parche reseco,
canta sobre las hojas.

Voy tentando un aclarar
sobre el vacío del sol.
Y esta zamba que canta y me nombra
me llora entre las manos.
Y esta zamba que canta y me nombra
tiene un grito en el final.

Letra de HAMLET LIMA QUINTANA
Música de MARIO ARNEDO GALLO

A SAN JAVIER

ZAMBA

San Javier te quiero cantar
San Javier te quiero nombrar,
con tu poncho de estrellas
alumbras todo
mi Tucumán.

Guitarrear en Villa Nagues
Trasnochar en el San Javier
si quema el vino mi boca
que bebo en la copa
del amanecer.

Descanso del montonero
pegado al cielo cerca del sol,
donde cantan vidalal
de Anta muerta,
Raco y Siambón.

Sos la miel del cañaveral
que mi mal empieza a moler.
Te'i de llevar a la zafra
mi coya dono a boquita de miel.

Si usted va a mi Tucumán
ahí nomás lo va a conocer
del Cristo sube el camino
que va a la cumbre
del San Javier.

VAMOS, CABALLITO...

POLCA

Con mi alazán...
voy al galope por caminos
donde ayer, loco de afán...
salí a buscar a la que
nunca olvidaré; dónde estará
la que una vez me dio su dulce
boca en flor; dónde estará...
para decirle que me muero
por su amor.

Vamos caballito, apura el paso
tengo miedo de quedarme
para siempre en esta soledad;
vamos caballito, estoy seguro
que mi canto enamorado
a su lado llegará.

Con mi alazán...
voy retornando a los paisajes
del ayer y al galopar...
pensando en ella va encendido
mi querer; donde estará...
la que una vez me dio alegrías
y dolor; donde estará...
para decirle que me muero
por su amor.

1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Leda Valladares (soltera) y Suma Paz (casada, una niña) conforman un dúo curioso de intérpretes de nuestro acervo.

Leda Valladares, integrante del binomio "Leda y María" (María Elena Walsh), nos entrega el reportaje, con su característica de mujer emprendedora, que no se amilana ante cualquier obstáculo, valiente en la acusación y en la defensa de sus más caros ideales: el folklore, en el real sentido de la palabra.

Suma Paz, solista del canto y la guitarra, nos habla con voz suave, dulce y sin tregua. Las ideas le fluyen sin cesar, con un fraseo ultraextendido. Con su esposo (audítor, guitarrista, en el real sentido — buen intérprete de Sor. Sinópoli y Tárrega—, profesor de la intérprete y ex representante de la misma), nos regalan una charla jugosísima de recuerdos y anécdotas.

Leda Valladares, indignadísima contra toda impostura del verdadero folklore, ardiendo en deseos de gritar a los cuatro vientos que lo que se hace no es folklore sino música inspirada, en el mejor caso, en ritmos o melodías folklóricas.

Suma Paz nos cuenta sus andanzas por el sur de nuestro país en busca de tesoros musicales que albergan los viejos lugareños y campesinos de la zona. Desalentada temporalmente por la imposibilidad —en algunos casos— de conseguir lo deseado, hace un llamado a los estudiosos que tengan ese material para que lo difundan, de modo que así el pueblo conozca con más exactitud los hermosos cantos del Sur.

Leda Valladares está segura de que cuando la gente tome contacto con el verdadero folklore ha de apreciar en su justa medida nuestro cantar vernáculo.

Suma Paz cree que la tesis de Leda es sumamente valedera y que la denominada proyección folklórica es utilísima, siempre y cuando se realice honestamente.

El reportaje, al decir de Leda, pretende mostrar "las grandes pilchas" de este par de culturas de nuestra "proyección musical folklórica".

1) *Dé su imagen de la ubicación de la mujer como intérprete o creadora, en el ámbito de la música folklórica de nuestro país.*

L. V.: De la música popular dirá usted, porque lo que se practica y se difunde hoy es la llamada proyección folklórica que viene a ser música popular. Nombres como el de SUMA PAZ y el de CARMEN GUZMAN son valores serios y además incitaciones para que la mujer no se quede pasiva en el mundo musical.

S. P.: Hay en la mujer y eso es evidente, un tipo de sensibilidad distinta a la masculina, sin que ello signifique desde luego, un más o un menos. Como intérprete o creadora de la música nativa —y hay nombres que así lo acreditan—, la mujer tiene abierto un fecundo camino de realizaciones, siempre que trabaje y estudie con seriedad, y supere su natural inclinación a lo meramente figurativo.

2) *¿Por qué cree usted que hay pocos intérpretes, poetas, músicos del género telúrico y del sero femenino que se destaquen, o que simplemente lo practiquen?*

L. V.: Creo que en el reino del folklore sólo existe como gran intérprete el pueblo y el campesino; los profesionales llamados folcloristas —no se por quién— están de espaldas a lo anónimo, a lo ancestral, a lo mágico telúrico y practican la última zamba compuesta en calle Corrientes y adobada por acordes jazzísticos a la que llaman folklore moderno o jerarquizado.

S. P.: Recién hablábamos de un tipo de sensibilidad diferente. Tal vez las cosas de la tierra —las faenas camperas, las tradiciones étnicas y líricas, el paisaje mismo, los toques más hondo. Hay una duda todo un pasado histórico pesando en estas cosas; sin embargo, creo que ahora todo consiste en un acercamiento, en un zamboriar el interés de la mujer hacia el arte nativo. Ella pedirá, amando y comprendiendo la tierra, decir cosas nuevas.

3) *¿Usted cree que los hombres y las mujeres que abrazan el camino del arte, tienen entre sí, las mismas posibilidades de triunfar. Por qué?*

L. V.: Creo que sí son artistas auténticos, sí.

S. P.: Sí, indudablemente. Las posibilidades son las mismas cuando el talento existe.

4) *¿Usted se podría definir?*

L. V.: Me aburriría empotrarme en una fórmula y me daría mucho trabajo por otro lado.

S. P.: ¿Puede definirse algo que lo se conoce bien? Irse conociendo —y esto es decir arrojándose, siendo cada vez en una nueva dimensión— es tarea que dura siempre.

5) *Comúnmente el vulgo masculino manifiesta que las mujeres son envidiosas, ¿qué opina al respecto, y por qué?*

L. V.: Nunca me enteré de tal opinión; será muy escasa la imaginación masculina si fuera como usted dice.

S. P.: La envidia no tiene sexo. Lo que sí la tiene es la coquetería, el deseo naturalmente femenino de ser siempre joven y hermosa... Eso es lo que hace —a veces— que alguna mujer se mida con otra.

6) *¿Cree usted que el folklore argentino se encuentra en los valles Calchaquíes, haberla oído en boca de una*

mujer del campo a las tres de la mañana en una noche de carnaval.

S. P.: Mi hija.

7) *¿Usted cree que si a nuestro país lo gobernaran las mujeres andaría mucho mejor?*

L. V.: Creo que el único presidente genial que arreglaría a este país es "Landrú". Los estadistas ya probaron que no son tales, entonces hay que darle la oportunidad a la imaginación creadora de un humorista.

S. P.: No, no lo creo. Las alternativas en la vida de un país joven —o en la de un ser humano joven— son más proceso natural de la edad —búsqueda, crisis, errores— que responsabilidad de los seres que gobiernan.

8) *¿Usted cree que su pueblo es culto o inculto?*

L. V.: Nuestro pueblo es vital y de una sensibilidad bastante impresionante; con esos elementos puedo considerarlo en la pista de la cultura, que es mucho decir.

S. P.: ¿Qué es ser culto? ¿Haberse instruido mucho? Yo conozco gente universitaria inculta... El pueblo argentino es sensible e inteligente y se halla en marcha hacia sí mismo.

9) *¿Usted cree que el artista y la mujer son entes autónomos?*

L. V.: El artista de verdad y la mujer como persona tienen que ser autónomos, fatalmente.

S. P.: Durante mucho tiempo me pregunté si ese binomio (artista-criatura) era simple existencia o tal vez conflicto mutuo... Después la vida me enseñó que es una unidad perfecta; que se nutren una a la otra, y que mientras más ricamente hombre sea un artista, más fecunda será su obra.

10) *¿Cuál cree usted que es el peor de los defectos del hombre y por qué?*

L. V.: La falta de imaginación, porque aburre en ese caso, porque empobrece todo lo que oye o mira.

S. P.: La debilidad moral. Un hombre débil moralmente puede ser cualquier cosa.

11) *¿Cuál suceso en su vida le causó mayor impresión por lo desagradable?*

L. V.: Una bomba lacrimógena, pues casi me mata de asfixia en la calle Corrientes.

S. P.: Gracias a Dios, todavía no me sucedió.

12) *¿Qué significado tiene la palabra triunfo en su vida?*

L. V.: Poder emocionar; hacer sentir con una canción, con un poema. Crear un mínimo de magia en otro ser.

S. P.: Una vez le preguntaron a Luis Sandrini cómo se hacía para triunfar, y él contestó, con lo que me identifico plenamente: "El triunfo para un artista no debe ser nunca un objetivo sino un premio. Se trabaja y se estudia "por" algo, no "para" algo."

13) *¿Un artista puede vivir ajeno a la realidad social de su tiempo?*

L. V.: No, pero tampoco debe permitir que el caos actual lo desintegre y le haga descuidar su ideal estético.

S. P.: No, si aspira a comunicarse, a dar algo que será recibido. Hay gente que crea para sí misma, pero para mí el arte es mensaje. Puede haber mensajero sin mensaje; pero misiva sin destinatario, no.

14) *¿Usted cree que el mejor momento cultural de este*



Nuestra gente está buscándose y un día se encontrará.

Creo que el único que arreglaría a este país es "Landrú"



• 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

rrior de nuestro país se encuentra aislado y desconectado de la Capital Federal. Por qué?

L. V.: Sí, porque somos un país desconectado y abúlico.

S. P.: Sí. Hay gente de grandes valores en el interior que permanece desconocida siempre porque la Capital es el receptáculo y a la vez el centro vital que irradia toda actividad cultural. Eso no significa, de ninguna manera, que ese tipo de inquietudes sea menos rico en el interior, al contrario. Lo que ocurre es que aquí hay más medios de difusión y por ello, mayor margen de trabajo y de lucha. En cuanto a la desconexión, es una consecuencia de lo dilatado de nuestro país.

15) ¿Qué es lo que más le dificulta el poder realizar su hacer artístico?

L. V.: La desorganización general que reina en cualquier sector de la vida artística.

S. P.: Soy exigente conmigo y con las circunstancias de mi hacer artístico. Pienso que una carrera artística no se reduce a una mera repetición de presentaciones, a una existencia peligrosa ante el público. Lo fundamental es tener algo que dar y darlo cuando sea necesario. No sé hasta qué punto esto puede ser una dificultad.

16) De su opinión del crítico especializado.

L. P.: Ojalá existieran críticos especializados. Hay diletantismo e improvisación y en este país cualquiera se pone a ser crítico especializado de cualquier cosa y en cualquier momento de su vida.

S. P.: La crítica bien encauzada y realizada por una persona capaz, es el mejor puntal para los que desean superarse. El crítico especializado es alguien que además de saber mucho sobre aquello que opina, tiene la obligación de ser objetivo, conciso y valiente...

17) ¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones artísticas no acorde con su sentir?

L. V.: Preferiría vender caceras si tuviera que profanar la música que respeto.

S. P.: Sí, rotundamente.

18) ¿A quién le debe agradecer más lo que usted es, y por qué?

L. V.: A todos los impulsos de mi ángel de la guardia.

S. P.: Hay mucha gente querida en mi haber de gratitudes. Los que me enseñaron, los que me ayudaron, los que me criticaron... Pero, fundamentalmente, tengo a mi lado a aquel cuya comprensión, respaldo y estímulo son mi razón de ser artista: mi esposo.

19) ¿Usted cree que existe un cierto favoritismo en la imposición de la música foránea, por parte de los responsables del movimiento musical, ya sea en sectores privados o estatales?

L. V.: Existe prejuicio de que todo lo importado es mejor que lo nuestro, cosa que revela la indiferencia y la ignorancia por lo argentino.

S. P.: Sí, desde luego, existe un sector fuerte que trabaja, basado en razones comerciales, por la imposición de música extranjera. Pero nuestra gente está buscándose, buscándose... Y un día se encontrará.

20) ¿Cuál es su mayor aspiración y por qué?

L. V.: Contribuir a que el argentino descubra su folklore anónimo, lo conozca, lo goce y lo valore musicalmente. Sumergirlo en ese mundo como en el más sano, poético y deslumbrante.

S. P.: En el terreno artístico, poder exhumar los viejos cantos pampeanos —aun los que se han perdido— y difundirlos. Como mujer, hacer plenamente felices a los míos.

21) ¿Cree que los medios estatales de enseñanza de nuestro folklore son suficientes, o representan posturas personales de los que la dirigen?

L. V.: No son suficientes ni están bien encarados. La ignorancia en materia folklórica es general en el mundo entero. Como ciencia, es cosa reciente, y como material es infinito y diseminado en los lugares más remotos.

S. P.: Gradualmente la enseñanza oficial del folklore irá ampliándose hasta llegar a formar parte de los programas de estudio, como una asignatura más. Esperemos...

22) ¿Qué opina de las últimas obras de Rovira, es decir, del dodecafonismo en folklore?

L. V.: No las conozco. Pero es una incongruencia hablar de dodecafonismo en folklore.

S. P.: No las conozco.

23) ¿Qué opina de la revista FOLKLORE y cuál es, a su juicio lo que le hace falta tener?

L. V.: Mantiene vivo un sentimiento nacional sobre nuestra música y sus artistas, pero no debe dormirse sobre lo realmente folklórico porque el título que lleva la compromete a verdades más profundas.

S. P.: Me parece una valiosa muestra de lo que se puede hacer cuando se quiere. La revista FOLKLORE es obra de gente joven y empeñosa, que tuvo que abrir una nueva picada en un monte no por transitado, menos

Los profesionales están de espaldas a lo anónimo.

Yo conozco gente universitaria inculta...



espinoso. Adelante. Lo que aún le falta, ya vendrá...
24) ¿Usted cree que un reportaje como éste tiene valor alguno?

L. V.: Tiene el valor de que el entrevistado vocifera, opina, se expresa como puede y sobre todo muestra su hilacha o su gran pilcha.

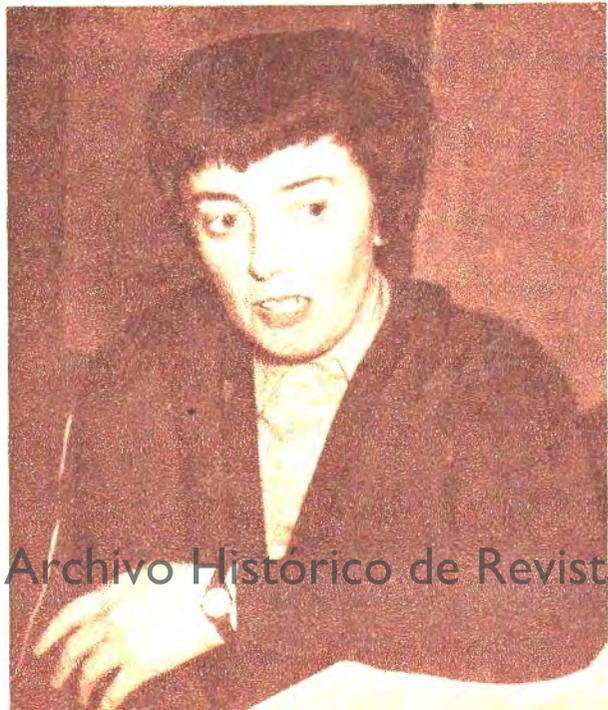
S. P.: Sí. Confrontar a gente que realiza cosas parecidas, puede mostrar cuánto se puede diferir, aun cuando se coincide mucho...

*"Al canto me lo han prestado
al alma la truje yo..."*



La envidia no tiene sexo.

Somos un país desconectado y abúlco.



BOOK S.A.

ENVASADAS SON MEJORES



UNICAS QUE SE HIERVEN
EN SU ENVASE 

CONSERVANDO TODAS LAS VITAMINAS Y
PROTEINAS DESPUES DE HERVIDAS MAS SABOR

NO SE ROMPEN AL HERVIR



FRIGORIFICO **TRES**
CRUCES

AV. FRANCISCO BEIRO 4031 50-2348 50-9232

A TUS LABIOS

CHAMAME

1ª parte

Tus ojos son los luceros,
tormento de mi existir;
es un capullo de rosa
tu carita angelical,
y son tus labios de grana
dulzones como el yataí

Angustia me da la ausencia
y no te puedo olvidar;
añoro tus tiernos besos
cuñataí de mi amor,
que en los míos bien grabados
dejó tu boquita en flor.

2ª parte

Tus labios que rojos parecen
un tierno ñangapirí,
son la pasión de mi vida
mi linda cuñataí.

Y allí encontré el secreto
del dulce amar sin sufrir,
y ahora que estoy ya tan lejos
besarte y después morir.

(Música y se repite la 2ª parte)

Letra y música de ARMANDO NELLI

EL COSECHERO

RASGUIDO DOBLE

El viejo río que va
cruzando el amanecer
como un gran camalotal
lleva la balsa en su loco vaivén.

Rumbo a la cosecha, cosechero yo seré
y entre copos blancos mi esperanza cantaré
con manos curtidas dejaré en el algodón
mi corazón.
La tierra del Chaco quebrachera y montaraz
prenderá mi sangre con un ronco sapucay
y será en el surco mi sombrero bajo el sol,
faro de luz.

De Corrientes vengo yo,
Barranqueras ya se ve
y en la costa un acordeón
gimiendo va su lento chamamé

Rumbo a la cosecha, cosechero yo seré, etc., etc.

Para fin

Algodón que se va, que se va, que se va,
plata blanda mojada de luna y sudor,
un ranchito borracho de sueños y amor
quiero yo.

Algodón que se va, que se va, que se va,
plata blanda mojada de luna y sudor,
un ranchito borracho de sueños y amor
quiero yo.
quiero yo...
quiero yo...

Palabras y música de RAMON AYALA

EL PATIO DE ÑA POLI

RASGUIDO DOBLE

I

Esta noche habrá velada,
con tintillo y empanada,
y ya al patio e' ña Poli me voy.
Tengo encima de mi cama,
buena ropa que mi mama
me planchó para lucir mejor.
La camisa bien bordada,
la bombacha bataraza,
y el pañuelo blanco me pondré;
con lo mejor que tenga iré
y llevaré mi cordeona,
para tocar un chamamé
a la gualnita de mi amor.

II

La cordeona ya rezonga,
empezaron la milonga
y ya al patio e' ña Poli me voy.
Tengo plata en el bolsillo
para hacer correr tintillo,
pues me quiero divertir mejor.
Con las guainas soy cumplido,
soy un hombre entretenido,
cuando no soy al revés "ndayé";
con lo mejor que tengo iré
y llevaré mi cordeona,
para tocar un chamamé
a la guaina de mi amor.

LA CHAMARRITA

La Chamarrita, señores
tiene boca y sabe hablar.
Dicen que nació entrerriana
la hermosa flor litoral.

Y si no indagale a Ruiz
que se te lo va a explicar,
si tiene lana el peludo
y si vuela el aguará.

Lará - lará - lará - lalá,
Lará - lará - lará - lalá,
viva Entre Ríos el suelo
de Urquiza mi general.

Pa' cantar la Chamarrita
se necesita en la voz
un gustito a montonera,
a lanza, poncho y facón.

Chamarrita, Chamarrita,
te supiste aquerenciar
con totorales y esteros
y el verde del saucedal.

Lará - lará - lará - lalá... (bis)

Una noche en que la luna
besando estaba el juncal,
me nació esta Chamarrita
pa' alegrar mi soledad.

DANZA, MOTIVO PO- PULAR DEL LITORAL

La Chamarrita, señores,
no se baila por bailar,
nació libre en los fogones
y es danza tradicional.

Lará - lará - lará - lalá... (bis)

Música y letra de
ANIBAL SAMPAYO

Coreografía
FLORENCIO LOPEZ

LOS TROPEROS

CANCION LITORALEÑA

Por la inmensa huella de lo desierto, muy
[lentamente,
en mutismo grave que los conduce a su soledad
van atravesando por la llanura calladamente,
los viejos troperos, reliquia gaucha de che retá
[megüá. (1)].

Hijos del dolor
por la senda van,
sin tener amor,
lejos de su hogar.

Raza guaraní
nunca morirás,
porque tu recuerdo
constantemente latiendo está.

Marchan por la huella buscando abrigo en la
[noche oscura,
ruge fuerte el trueno, guardián siniestro del
[vendaval,
viene la tormenta de compañera en su
[desventura
y es el viejo poncho quien los defiende del
[temporal.

(1) Traducido en castellano: De mi tierra.

Versos y música de PEDRO SANCHEZ

MI CULPA

LITORALEÑA

Nunca imaginé
que tu corazón me perdonaría,
si tanto has sufrido,
por esta culpa que sólo es mía.
Eres cual magnolia
que ha perfumado, desde su herida,
a la mano misma que ha pretendido
quitar su vida.
Puedo comprender
que no debo ser como pretendía,
engañándote quererte tener
solamente mía.
Tú me has hecho ver
cómo puede ser mi alma arrepentida,
al poder lograr la felicidad
que no conocía.

De OSCAR VALLES
y ROBERTO PALMER

**PONCHOS
MANTAS
CHALINAS**

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

●
PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

El Mundo del DISCO

Por RENE DE RETTORE

"CHOLO AGUIRRE" Y SU MODERNO CONJUNTO DEL LITORAL

33 r.p.m.

MICROFON 1-39

LADO 1

- Banda 1. Tesoro mío, litoraleña (Aguirre-Giacomini).
- Banda 2. Como en primavera, chamamé (Cholo Aguirre-José Pilepich).
- Banda 3. El helecho, canción (Cholo Aguirre-Lucho Neves).
- Banda 4. Te voy a hacer llorar, chamamé (Cholo Aguirre-A. Dimotta).
- Banda 5. En secreto, polca (Cholo Aguirre-Domingo Rémoli).
- Banda 6. A San Lorenzo, chamamé (Cholo Aguirre-Ernesto Montiel).

LADO 2

- Banda 1. Capricho guaraní, canción correntina (Cholo Aguirre).
- Banda 2. Una carta más, litoraleña (Cholo Aguirre-J. L. Giacomini).
- Banda 3. La ventana, polca (Cholo Aguirre-Farías Cabanillas).
- Banda 4. El valseado triste, valseado (Cholo Aguirre-L. Ferreyra).
- Banda 5. Yo, litoraleña (Cholo Aguirre-R. M. Maciel).
- Banda 6. Un milagro, rasguido doble (Cholo Aguirre-L. Ferreyra).



De un tiempo a esta parte hemos visto circular una buena cantidad de intérpretes, autores y compositores que con el afán de surgir se encarrilan en caminos de muy difícil tránsito.

A nuestro entender, el artista que hoy comentamos contradice, con el sistema empleado, todo el esfuerzo que realiza por trascender a la popularidad.

Es sorprendente que hoy en día surjan discos con versiones de obras del mismo intérprete. Esto no va únicamente por el disco de "Cholo Aguirre", sino por otros tantos, como el "Chango Rodríguez", etc., que según parece no desean compartir los "beneficios" que por intermedio de la placa obtengan. Nuestra posición ante esta no muy eficaz tarea se debe a que el fin que estos "artistas" persiguen deja de ser, estético sincero para transformarse casi únicamente en un vehículo financiero. Indudablemente tienen en cuenta que los compradores (los oyentes), quizás por obtener un par de esas canciones que son sin duda alguna las más significativas, se ven obligados a adquirir el resto que de nada le sirve, salvo para el autor, compositor e intérprete que cobra derechos (retribución lógica y merecida que recibe todo creador o intérprete sincero) por la venta de estos discos o ejecución de los mismos.

Esta desteñida voluntad de hacer, se manifiesta —lamentablemente— en estas placas que demuestran descarnadamente la otra faceta del "arte". Pero esto no privativo del folklore, todo lo lontrario, en lo vernáculo recién se manifiesta y es por ello que lo hacemos notar. Acentuamos esto porque recordamos a las famosas componendas en que estaban comprometidos buena

parte de los cultores y colaboradores del tango. Esto, entre otros motivos, fueron las causales del decaimiento del género típico que trajo como consecuencia la quiebra de los beneficios, llevando en el remolino decauyente a los no comprometidos y al pueblo receptor de esa "burda" mercadería que se le entregaba. Por suerte, y esto es una ley histórica, nada perdura en el arte si no ha sido realizado con los elementos básicos con que se define el mismo, cualquiera sea su rango; siendo el tamizador de todo esto el auditor popular y el tiempo.

Desde esta sección, solicitamos públicamente que tanto SADAIC (Sociedad de Autores y Compositores de Música), como COMAR (Corporación Musical Argentina) nos expliquen el mecanismo, los derechos y deberes de sus socios, ejemplificando, para su mayor comprensión y documentación del público lector-auditor, que ignora estas facetas. Lo hacemos así para que se informe adecuadamente sin ninguna clase de intermediarios o criterios personales.

Reconocemos que la culpa no es solamente del creador musical-poeta-intérprete, sino de los medios adecuados estatales o privados que ignoran los grandes problemas porque pasan estos hacedores de nuestro arte autóctono, que unos por estar al margen de la realidad artística nacional y otros porque priva sólo el afán de lucro, dejan a la deriva este importante movimiento. El acotar deficiencias no es nuestra única misión, sino ante cada planteo presentar una solución, que está al alcance de quien quiera conocerla. Las puertas están abiertas, sólo falta franquearlas. Más aún, si nuestra solución no es convincente quizás la de otro u otros lo

sea. Deponer, es decir, todo lo que no es honesto, es lo que hace falta. Unámonos y conseguiremos flamear en lo alto el emblema del triunfo. De no ser así, seguiremos en esta vorágine hasta que los movimientos foráneos terminen de corromper lo que con tanto sacrificio se construyó.

Volviendo a la placa, por su monotonía poético-musical proveniente de lo asentado, pasan desapercibidos algunas títulos interesantes como "Capricho guaraní", etc. Autor del conocido "Río rebelde" y del futuro éxito "Río manso" presenta en estas doce bandas un acompañamiento como para quedar bien con todos: 50 por ciento típico y 50 por ciento a toda orquesta. Los arreglos y la conducción de la masa orquestal se deben a Lucho Neves (autor de Paloma). En el mencionado tópicos algunas versiones se encuentran en "su clima" (Capricho guaraní, A San Lorenzo, etc.).

La mejor calidad material (no artística) de los últimos sobres que hemos comentado hasta el presente se encuentra en esta placa. Excelente papel de ilustración, buen plastificado, acertada tipografía del comentario. Lo único que lamentamos que todo este esfuerzo financiero de la editorial que lo lanza haya sido incompleto. La portada mal impresa (aparentemente, podría ser motivo del plastificado) reduce el impacto del esfuerzo que hemos mencionado.

"Microfón" marca con este disco un nuevo rumbo en la confección de sobres para discos y sus problemas colaterales de inversión y rentabilización de capital.

Esperemos, por último, que tanto la compañía grabadora, como el artista comentado, levanten un poco la mirilla y produzcan ambos un buen lanzamiento, sinceramente es lo que esperamos.

NOVEDADES RECIBIDAS

CONCIERTO
FOLKLORICO

RCA VICTOR
LXA 7008

Carlos
DI FULVIO
y su guitarra



LADO 1

Caspi corral, zamba.
De los hornos, bailecito.
Viejo Paraná, chamamé.
Pampa y guitarra, milonga.
Viento Blanco, preludio.
Variación de malambo, malambo.

LADO 2

Zambita para mi ausencia, zamba.
La bramadora, vidala.
El alazán, canción.
Río manso, canción.
Meditación, estilo.
Abuelo gaucho, milonga.

TABLA DE LA POPULARIDAD

- 1º: PUEBLO PEXOA (Rasguído doble de Cocamarola y Neltí). Grabada por: Los Trovadores del Norte, Miguel Caraglia, Julio Molina Cabral, Alberto Castelar - Fariás Cabanillos, Antonio Torno, Ramona Galarza, Horacio Guarany, Tránsito Cocamarola.
- 2º: GUITARRERO (Zamba de Carlos Di Fulvio). Grabada por: Horacio Guarany, Los Valfistas, Los de Salta, Los Tucú Tucú, Los Quilla Huasi.
- 3º: LA AMANECIDA (Zamba de Mario Arnedo Gallo y Lima Quintana). Grabada por: Ariel Ramírez, Los Huancos Huo, Los Quilla Huasi.
- 4º: TRAGO DE SOMBRA (Zamba de Jaime Dávalos y Eduardo Falú). Grabada por: Los Fronterizos, Los de Salta, Los Chingos de Añatuya, Eduardo Falú.
- 5º: ZAMBA DE ABRIL (Zamba de Carlota Villatañe y El Chango Rodríguez). Grabada por: Los Quilla Huasi, Jorge Cafruno, Chango Rodríguez, Los de Córdoba, Los Valfistas.
- 6º: MOTIVO DE MALAMBO (Fariás Gómez). Grabada por: Los Huancos Huo.
- 7º: ZAMBITA PARA MI AUSENCIA (Zamba de Hedgar Di Fulvio). Grabada por: Carlos Di Fulvio y Los Andariegos.
- 8º: RIO DE LOS PAJAROS (Anibal Sampayo). Grabada por: Los Cantores de Quilla Huasi y Jorge Cafruno.
- 9º: EN UNA ZAMBA (Zamba de Pedro B. Pérez). Grabada por: Los de Salta, Los Andariegos, Sánchez-Mongus-Ayala y Pedro Belisario Pérez.
- 10º: NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS (Bailecito de Alberto Agesta). Grabada por: Los Fronterizos.



BOMBOS

EN TODA SU LINEA

INDIOS - CRIOLLOS - DE MURGA
CAJAS COYAS Y CHAYERAS

Bongó de aluminio (sistema patentado) y de madera (ilustrados nacarados)

Banquitos para Guitarristas - Bandas Rítmicas

LA MEJOR CALIDAD A LOS
PRECIOS MAS CONVENIENTES!...

OMAR ELJATIB

FABRICANTE Y TALLER DE REPARACIONES
Precio y calidad sin competencia para
comerciantes. ¡Consúltenos!

AV. DE LOS ANDES 335
P. E. 43-7929
CAPITAL FEDERAL

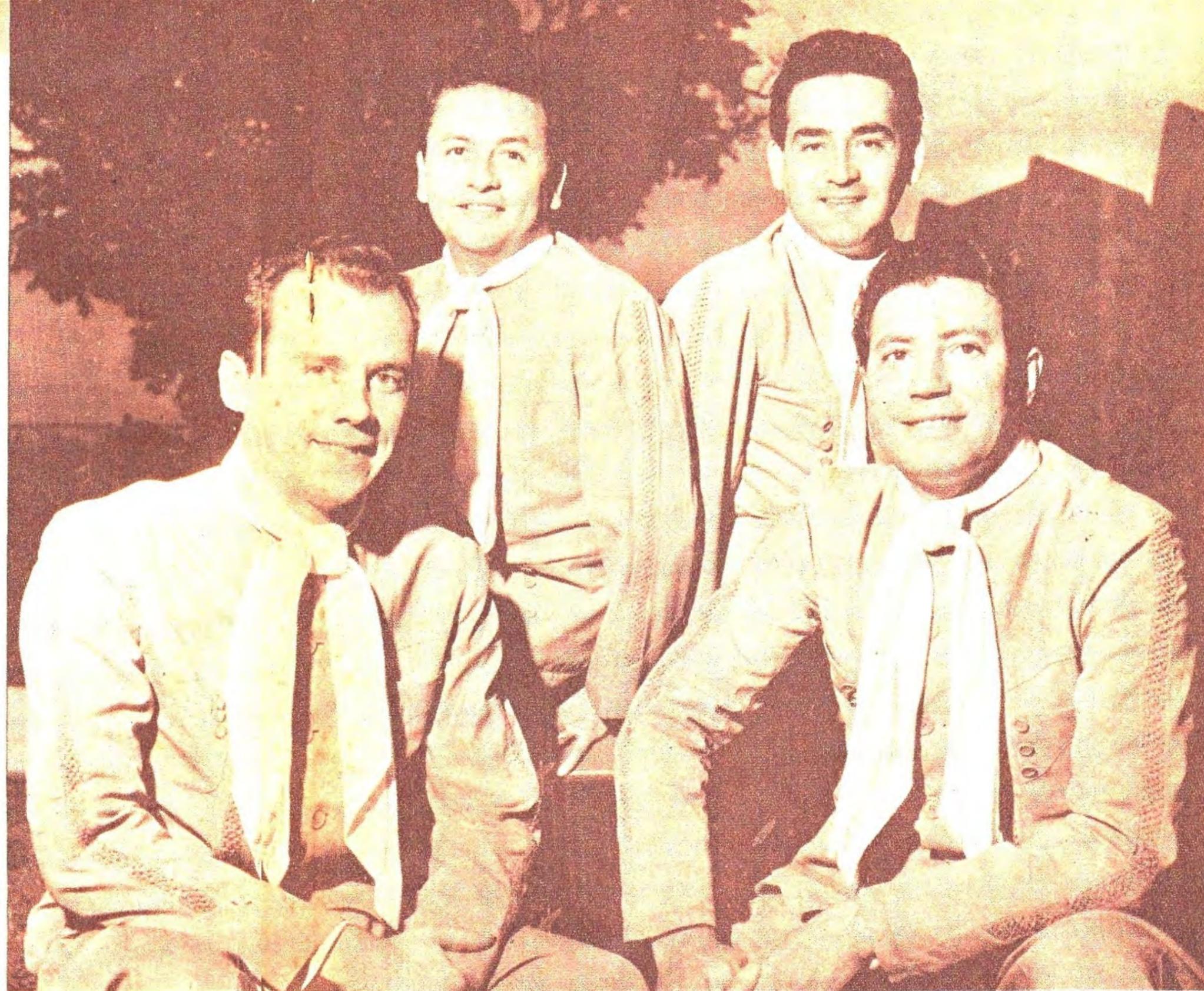
Av. de los Andes 335
y Gran Buenos Aires
T. E. 792-8805

EL EXITO ALUMBRA A

HAY en Tucumán —como en otras provincias argentinas— un simpático bichito luminoso (una luciérnaga), coleóptero al que los sabios han puesto el pretencioso nombre de *Phiphora noctilocus* o *Monocretidius scalaris*, pero que los tucumanos llaman sencillamente "tucu-tucu". Otras denominaciones populares colecciona también el popular bichito de luz: "tuquito", por ejemplo, que no va mucho más lejos de la otra. ¿Qué significa "tucu"? Según Orestes Di Lullo, significa, precisamente, luciérnaga, en quichua, aunque otros autores dan diferente origen a la palabra.

¿Cómo es el "tucu-tucu" o "tuce"? Un bichito, un insecto negro o marrón, de ojos luminosos, aunque no falta quien dice que alumbra con un órgano especial situado en el prótórax. En caso de peligro, el "tucu-tucu" apaga su luz y se queda quietito y como a la espera. Los chicos suelen alzarlo, diciéndole: "Tuquito, aquí está tu suerte." O bien —como lo consigna en una interesante página el riojano Teófilo Celindo Mercado—: "Tuco, tuquito, tomá pan y queso." Si se le coloca de espaldas, da un rápido salto y con un golpe seco —¡tucu!, ¿vendrá de ahí su nombre?— vuelve a su posición normal.

La simpatía cordial del humilde bichito, que da su luz en las serenas noches tucumanas, como si quisiera embellecerlas con una estrella más, justifica el acierto con que un conjunto de jóvenes músicos y cantores, que interpretan el canto de la tierra, haya decidido bautizarse a sí mismo, en el terreno artístico, con el nombre de "Los Tucu-Tucu". Bautizo que, en realidad, les fue sugerido por el director artístico de una grabadora, pero que ahora sienten insustituible...



"LOS TUCU-TUCU"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Un reportaje de L. B.

TRES TUCUMANOS Y UN SANTIAGUEÑO LOGRAN DEFINIR UN ESTILO

LOS CUATRO

Cuatro son los integrantes actuales de "Los Tucú-Tucú": por orden alfabético, Héctor Hugo Bulacio (segunda voz y segunda guitarra); Santiago Marino Jerez (primera voz); Carlos Angel Paliza (primera guitarra del conjunto y tercera voz, es decir, voz más alta que la primera) y Ricardo Benjamín Romero (bajo). Sin embargo, la colocación de las voces varía con el carácter de cada composición y según la necesidad de interpretarlas, de acuerdo con su naturaleza. De modo que una primera voz en una composición determinada puede ceder el turno a otra, dentro del conjunto, en determinada pieza.

A medida que los integrantes de "Los Tucú-Tucú" van llegando a la cita cordial (pues no lo han hecho conjuntamente), aprovechamos para recoger en el grabador la información que nos interesa.

—El conjunto —nos informa Romero— se constituyó en enero de 1960. Se denominó primitivamente "Voces del Surco". Lo integrábamos Jerez, Isidro Elmo Giné (que tocaba el bombo), y yo. Fue algo no profesional, formado para nuestro gusto. Con todo, hicimos la primera presentación en Tucumán, por radio, cantando "Volver", una zamba de Giné, muy bonita, aunque no se difundió. A esa primitiva actuación en LV7 siguieron otras, hasta nuestra llegada a la Capital. El nombre de "Los Tucú-Tucú" fue una idea conjunta, nuestra y del señor Víctor Buccino, de la casa "Víctor", en cuyo sello empezamos grabando. El nombre nos chocó un poco al principio. Pero después nos fuimos acostumbrando hasta sentirlo propio e insustituible. Es simpático y no se parece a ningún otro. Giné estuvo muy fugazmente en el conjunto. Estaba de paso por Tucumán y debió regresar a Salta. Mi comienzo en la vida artística, si así puede llamarse, significa la terminación de otra vida, la de estudiante de abogacía en Tucumán (cursé hasta primer año) y de empleado en el cuerpo jurídico de la Provincia, además de mi actuación como arquero en el team tucumano "Argentinos del Norte"... Lo que sé de guitarra (creo que toco algo... algo...) se lo debo a mis compañeros de conjunto. Paliza y Bulacio, ejecutantes con serios estudios.

Bulacio llega un poco apresuradamente, ya muy adelantado el reportaje, y no es mucho lo que puede agregar a lo que cordialmente los otros nos han adelantado de él:

—Formé trío fugazmente, en Tucumán, con Jerez y Romero, hasta integrar luego "Voces del Surco".

Jerez —de ancha y permanente sonrisa cordial— nos adelanta los datos que, como los de sus compañeros, ponemos en recuadro.

Paliza se nos revela como un verdadero hombre de campo. Conoce a fondo el cultivo de la caña de azúcar, que nos indica paso por paso. Es un excelente trenzador, capaz de hacer una cabal trenza de ocho. Su primera maestra fue



"Los Tucú-Tucú" y quien los representa en el terreno artístico.

su señora madre que, además, fundó una escuela en Santiago, allá en un pueblito perdido...

CRITERIO

Nuestra artillería periodística continúa acumulando preguntas a los integrantes del conjunto:

—¿Cuál es el criterio con que aceptan o rechazan una composición?

—Lo primero que hacemos para aceptar o rechazar una pieza —se adelanta a decirnos Paliza— es estudiar la melodía. Si ella es agradable, la pieza tiene probabilidades. Pero, por supuesto no podemos dejar de considerar la letra, que debe ser buena. La composición debe ser buena. La misma debe adaptarse a nuestro estilo de interpretación. Que se adelante o no al conjunto no depende del género de la pieza. El estilo de interpretación de la primera voz da, en cierto sentido, la ca-

racterística nuestra, aunque a ello contribuimos todos.

—Nosotros —dice Romero— creemos que hemos logrado definir una cierta personalidad cantando sin imitar a nadie. Hemos arreglado nuestro propio repertorio, interpretándolo como nosotros lo sentimos. Nuestra línea de interpretación no es estricta ni cerrada. Sentimos la canción folklórica abiertamente. Podríamos ser un conjunto estrictamente norteño, que hace las cosas con fuerza, o bien sureño, todo



Renovarse es vivir. Bulacio, Jerez, Paliza y Romero eligen nuevas canciones.

melodía suave. Hemos buscado un camino más amplio. Nuestra línea interpretativa se inclina a hacer todo lo que sea composición folklórica o de raíz folklórica. Así como tratamos de adaptarnos a la música del litoral —lo mismo que adaptamos a esa música nuestro modo de cantar— hacemos las cosas del norte sin darle tanta fuerza ni tanta melodía. Estamos en un término medio entre la melodía y la fuerza. Creo que eso ha sido lo que nos ha dado una personalidad: no exagerar demasiado lo rítmico ni lo melódico.

ACTUACION

Desde aquel debut por LV7, en la ciudad de Tucumán, la actuación de "Los Tucú-Tucú" ha ido ganando bien merecidas posiciones. Poco después se presentan en Córdoba, por LW1, y en seguida por Radio Belgrano, ya en la Capital. En 1961 actuaron por Radio El Mundo y luego se desempeñan en triple cadena, desde

Tucumán para todo el Norte, por LW3, LV12 y LV7. A esa serie de importantes actuaciones se suma la presentación del conjunto por los canales 10 y 4 de Montevideo, en televisión, y la exitosa gira artística por el Uruguay, en la que, además de dejar enormes simpatías en los aficionados de la canción folklórica entre los hermanos de la vecina orilla, hacen verdadero impacto con la aludida presentación en los canales de la TV oriental y cumplen una exitosa actuación por Radio El Espectador, de Montevideo. En Buenos Aires, "Los Tucú-Tucú" tuvieron oportunidad de actuar, en diferentes audiencias, por los canales 7, 9 y 13, ocasiones en que han ido consolidando su prestigio.

En 1962 actuaron nuevamente por Radio Belgrano y por Canal 13, y volvieron a presentarse en Montevideo, en TV y en Radio El Espectador.

En enero de este año llamaron la atención por la dignidad de sus interpretaciones, que tienen un indudable sello personal, en el Festival de Cosquín, en el que gustaron mucho.

Ahora actúan en Radio El Mundo y se preparan para una próxima gira por gran parte del país.

DISCOS

"Los Tucú-Tucú" han llevado a la placa no pocos éxitos, a los que han impreso su propio estilo. Pero han hecho también conocer por primera vez composiciones de mérito. Para el sello "Victor" completaron en 1960 dieciséis interpretaciones, entre las cuales obtuvo destacable éxito la zamba "Av, niña", de Paliza, integrante del conjunto. También alcanzó señalada popularidad "Tú eres joya inmensa", canción del joven compositor tucumano Miranda Villagra, a la que no le faltaron críticas por la manera simple y particular con que el autor afrontó el tema, pero del que "Los Tucú-Tucú" hacen una composición sincera y lograda, dentro de su simplicidad de recursos.

LA LUZ QUE LOS GUIA...

Indudablemente, "Los Tucú-Tucú" han acertado al elegir el rumbo. La luz que los guía es la de la propia autenticidad. Saben pulsar la evolución de la hora, pero sin olvidar las hondas raíces que los ligan a la tierra. Por eso su avance sobrio y haciendo pie firme en el canto inmemorial, gana simpatías entre quienes los escuchan. Porque tienen el acento que viene desde muy lejos pero se nutre con las voces nuevas del camino...

"EL CANTO DEL VIENTO"

CAPITULO XXI

Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI



TENIA necesidad, verdaderas ansias de escuchar una canción tradicional, de reencontrarme con el alma de mi Patria, de contemplar su rostro espiritual, de oír el latido de su corazón sensible. Esto me ocurría noche a noche, en Buenos Aires, en la primavera del cincuenta y uno, a mi regreso de Europa.

Aunque en dos años de vagar por el viejo continente me había colmado de asombro, de admiración, de luz y caminos, comprendí que también había acumulado demasiada nostalgia, y precisaba sacudirme de ella.

Siempre he sido un tanto gustador del estado nostálgico, ese movimiento del alma, caracol de rara bruma donde se aprieta un recuerdo, regusto de un estado meditativo, íntimo estar, como tan lindamente dicen los quichuistas: Sónkop-ujúmpi, "En el corazón, más adentro". Pero de ninguna manera complace a nadie ser un esclavo de la nostalgia.

Por eso, al pisar la tierra bienamada, me dije con decisión: Bueno. ¡A saludar los abuelos!

Y como mis abuelos, los de rostro blanco y los de tez bronceada, ya han cubierto sus cenizas con sus árboles preferidos, uno, el ombú, y otro, el algarrobo, salí a encontrarme con el alma de ellos que siempre está en las guitarras argentinas.

Buscaba en las noches de Buenos Aires la guitarra que hablara el idioma de mi sangre, que dijera el indiano decir de los salitrales, que me acercara al reclamo del cacuy.

Una guitarra que dijera con sagrado acento la palabra Pampa.

Una guitarra con jarrinos y ruyos, tierra de arenas infinitas, temblorosa de constataciones.

Una guitarra contadora de penas superadas.

Una guitarra guardadora de coplas.

Una guitarra honda y serenada.

Una guitarra simple como el lenguaje de la madre, prudente como un paisano del sur, llena de miedos cósmicos, como el alma del indio.

La había soñado ya bajo los árboles del paseo del Luxemburgo, en ese otoño de París, cuando las piquetas de la nostalgia comenzaban a cavar un socavón de saudades.

Y allá en las aldeas del Norte de Francia, por Lens, por Arranz, oyendo a los muchachos de la zona carbonífera con sus acordeones graciosos, pensaba en las danzas de mi tierra, en los claros payadores que en mi infancia escuché.

Y evocaba bericones en la Macedonia búlgara, camino del Mar Negro, viendo bailar la Rechenitza y el Jeró a los aldeanos de blancas polainas y bordadas chaquetas.

Un fantasma de bagualas y ponchos puneños se me aparecía en las montañas de la Transilvania, en una naciente primavera con cornetas mensajeras como nuestros erkes indianos.

Y en malón atropellaban las coplas vidaleras junto al Danubio húngaro, cuando escuchaba las romanzas ziganas en esos violines apasionados que hablaban de amor junto al hechizo de los címbalos. Los cantantes, gitanos-magyares, hablaban de muchachas rubias y de mozos de altas botas. Y yo los escuchaba, mientras me rondaban ecos de viejas vidalas, resonancias de lejanos estilos sureros de mi Patria, sombras de galopes, refranes, alaridos, silencios y pensamientos de mis gauchos. ¡Runa, allpacamaska, "El hombre, es tierra que anda"!

Por eso, por la razón misma, por el suspiro nunca exhalado, por esas vitales razones

nacidas de la sangre y del silencio, buscaba a mi regreso la voz de las guitarras argentinas.

¡Y sin ningún esfuerzo, las hallé!

Sí. Las encontré por ahí, donde la medianoche porteña simula salamanecas provincianas, para que cada cual arrime su soledad al fogón de las coplas y el recuerdo.

¡Benditos sean, cantores de la noche, que tan lindamente, tan cabalmente adornaron la nostalgia que mi corazón cargaba desde tanto tiempo! Sí. Ahí estaban, los changos de mi tierra, misioneros de artes olvidadas.

La Donosa, La Belenista, Viene clareando, Vidala del Culampajá, Añoranzas, La vidalita de Joaquín González, De mis pagos, La Arunguita, Tristeza de un santiagueño, La Resentida, La Telesita...

Ahí estaba el conjunto "LLACTA-SUMAC", lleno de verdad y de fervor, con Esteban Velárdez y Lorenzo Vergara al frente, con Arboz y Narváez, con Miguel Angel Trejo. Piano, guitarras, requinto y bombo. Sin primeras figuras, sin hombre en primer plano. Todos, al servicio de la canción nativa, de la canción sagrada, sencilla, auténtica. Unos, de La Rioja. Otros, de Tucumán. Otros, porteños. Pero la vidala era vidala con pureza y mensaje. Y no podía ser de otra manera, ya que a todos ellos les asistía una vocación, y una conciencia, un respetuoso amor por el folklore anónimo y por los temas de los músicos criollos que nutrían su repertorio.

Escuchar a "Llacta-Sumac" era asistir al desfile de antiguas coplas caminadas, decantadas por el tiempo y el camino. A cada danza, su ritmo. A cada canción, su exacto sentido. El



Oyendo en boca de ellos una chacarera, yo evocaba aquella tierra de arenas calientes y noches abiertas...

EL CANTO DEL VIENTO



Ahi estaban las vihuelas,
contra el corazón del dúo
Benítez-Pacheco.

luz comarcana, como color de querencia. Jamás tocó zambas "a lo Nueva York", y menos se le ocurrió nunca mezclar en el ritmo los acentos de los valsecitos peruanos.

Sí. Encontré las guitarras, vibrando en manos de Martínez-Ledesma, uno tucumano, otra santiaguino. Aunque más preparados para "lo nuevo", respetaban lo eterno. Y oyendo en boca de ellos una chacarera, yo evocaba aquella tierra de arenas calientes y noches abiertas, de Sumamao, de Silípica, de Cansinos, donde el hablar de las gentes ya es música, donde corren los changos para San Esteban, donde en las fiestas se cuelgan rosquillas que penden de las ramas de los churquis, y las muchachas ríen con candor, mientras a la sombra de los algarrobos los musiqueros encienden las fraguas de la hechicería, y comienzan a brotar las "truncas", los marotes, los escondidos, los "músha". Y el bombo alcanza resonancias rituales, y danzan los

alma de la tierra está siempre presente, para la gustación de los públicos nuevos, para el goce del público en general, para la emoción y la gratitud de los que, como yo, se allegaban anhelantes de una verdad sencilla y elevada. ¡Benditos sean, muchachos de mi tierra! Nunca alcanzaré a expresarles del todo lo que mi corazón recibió de esas guitarras, de ese decir vibrante y entonado, de ese respeto por la herencia lírica, único tesoro invaluable que jamás envejece a los pueblos que lo aman, lo cuidan, y lo dan.

Sí. Yo encontré en la noche la guitarra anhelada.

Estaban ahí las vihuelas, apretadas contra el corazón del dúo Benítez-Pacheco, uno riojano, otro catamarqueño, y los dos, traductores de la pena y la gracia contenidas en el canto nacional. El chango Peralta Luna, fiel a su timidez mal controlada, apenas si bordaba los cielos de la zamba. Y su adorno era justo, porque en las venas le caminaban los dictados de sus abuelos shalacos, y lo hacían ordenado en su grato discurso de pianista criollo. Y veraz, porque aunque amaba los ritmos de América, nunca tuvo la equitación de cantar la zamba en el modo de que no le correspondiera como paisaje, como



Escuchar a "Llacta-Sumac"
por Benítez-Pacheco
de antiguas coplas ...

reverberos cerca de los quiscaloros y los ucles, mientras los santiagueños se entregan a la danza, olvidando toda pobreza, todo desamparo, toda lejanía...

Sí... Estaban las guitarras preparadas para el canto de la tierra. Estaban estremecidas de chayas y de coplas, acompasadas, serias, en manos de los Peralta-Dávila, muchachos de aquel Chilecito de claras calles apacibles, entre viñas milagreras y soles firmes. Guitarras que traían el aire ennoblecido de Samay-Huasi, con sus álamos, su acequia, sus sauzales, el sendero de las siete piedras por donde vaga la sombra pensativa de Joaquín V. González.

Yo los escuchaba, agradecido por los recuerdos que traían a mi corazón, y evocaba mi paso por Tinogasta, por Pomán, Londres, Belén. Veía la majestad del Famatina, el camino a la vieja mina La Mejicana, recordaba los vientos desatados de sus mesetas, los paisajes tendidos a la falda, el desierto por un lado, y la sucesión de de cumbres al oeste. Y el calor allá abajo, y la arena rojiza de Viehigasta, y el abanico de sendas en Patquía, y la paz de Los Llanos, jarilla, breas y chañares en una pampa montuosa de misterio y de historia aquietada.

Ahora, al recordar en estos días el tiempo pasado, a pesar de que no han transcurrido mu-

chos años, me asalta un pensamiento que me torna confuso y me llena de preocupaciones.

Pienso en la gente viajera. Pienso en los hombres que parten del país por algún tiempo. Pienso en los argentinos que se ausentan por dos años, o más.

Y me pregunto: Cuando retornen, ¿hallarán las guitarras traductoras de la verdad nacional, el acento paisano, la voz de la comarca añorada...?

Cuando retornen, ¿estarán los cantores preparados de verdad folklórica, de respeto por el alma de la tierra, para cantar las coplas provincianas con autenticidad?

Temo desde ya, no por mí, sino por la mozada viajera, que tal vez al regreso, las guitarras no le muestren la verdadera fisonomía del espíritu nativo, que la confundan y la engañen, aun sin quererlo.

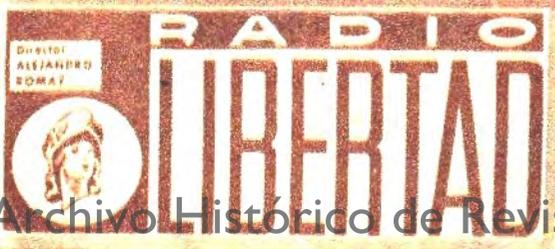
Temo que haya de desbrozar mucha selva de "innovaciones", que carpir mucha maleza inútil, para hallar la margarita que Dios puso sobre el campo para gracia del paisaje, pequeñita verdad, luz, aroma y color sobre la tierra, quizá tono primero de la más tierna copla que el Viento de la leyenda sembrara sobre la Patria nuestra...

(Continuará)

Impactos de Radlo LIBERTAD

Gauchaoditas Folklóricas

BAILA Y APLAUDA A SUS ORQUESTAS FOLKLÓRICAS FAVORITAS

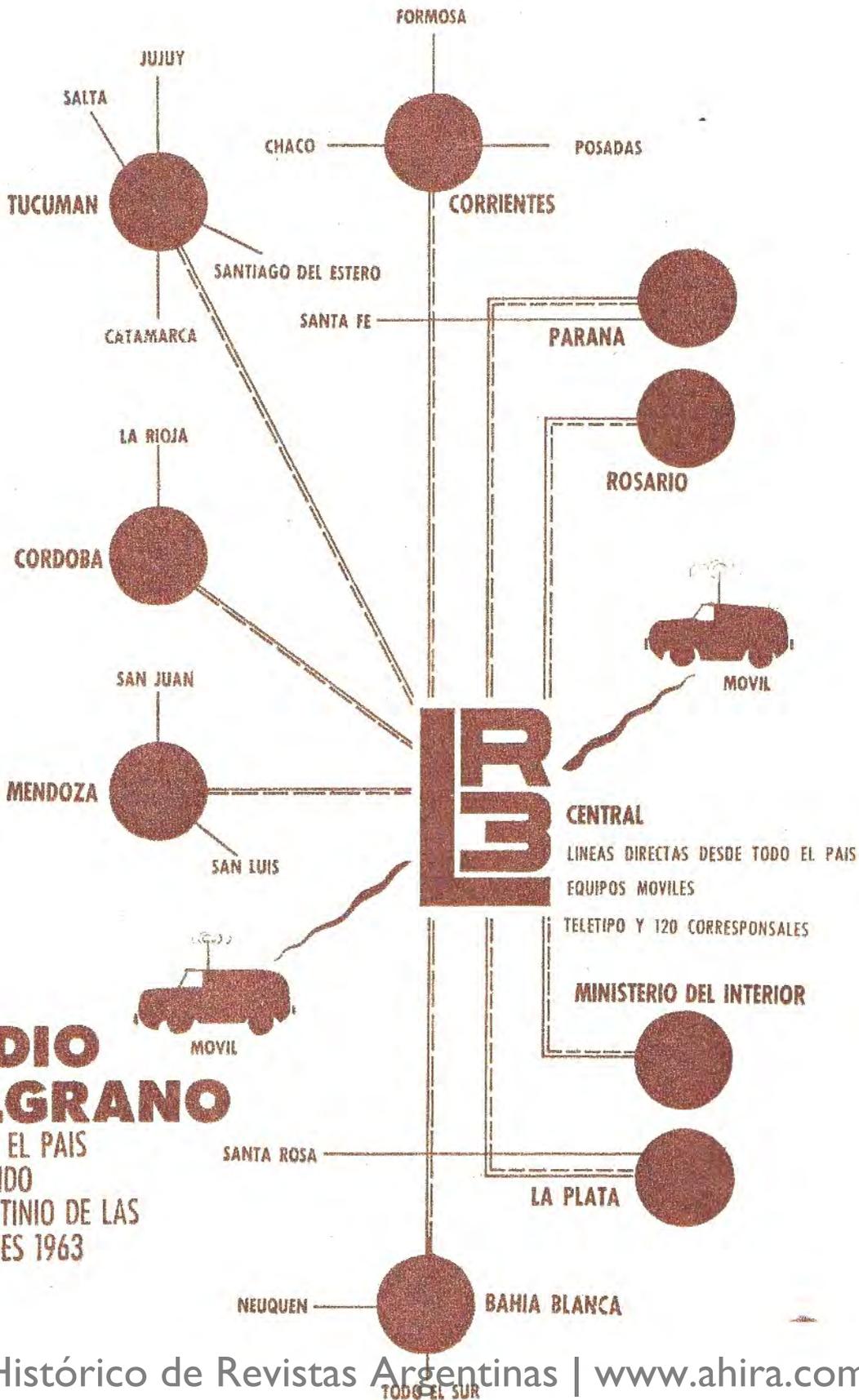


• LA PERA DEL AIRE
MAS CONCURRIDA

• TOBOS LOS DOMINGOS EN NUESTRO SALON AUDITORIUM de 21:30 a 22:30 hs.

Animan:
• GUILLERMO LAZARO
• CHELA JORDAN





RADIO BELGRANO

EN TODO EL PAIS
IRRADIANDO
EL ESCRUTINIO DE LAS
ELECCIONES 1963

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

LA GUITARRA

LA GUITARRA POPULAR Y GUITARRA ARTISTICA

por Carlos Vega

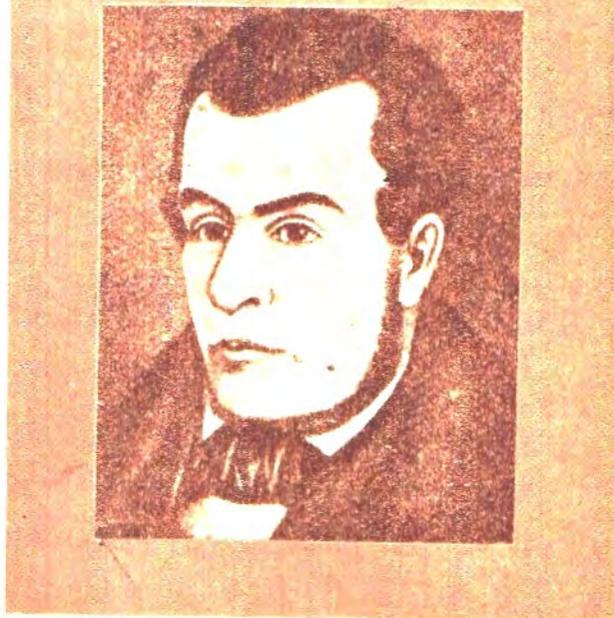
Capítulo XXIII

LA guitarra de seis cuerdas se agiganta a partir de 1800 y sustenta dos importantes movimientos occidentales, especialmente argentinos: uno es el de la guitarra acompañante, de lejanos antecedentes, y el otro es el de la guitarra artística. La guitarra de los rasgueos y los preludios es "popular", en el sentido con

que nosotros usamos esta voz, esto es, en el sentido que abarca a todo el pueblo, que es el del preámbulo de la Constitución. La guitarra artística pertenece al reducido círculo de favorecidos por la vocación y las circunstancias, es principalmente urbana —en razón de ambiente, ejemplos, maestros, etcétera— y formó en la ca-

El extraordinario guitarrista popular, Gregorio Romo, de Carpintería, San Luis (1840 - 1940), que dominaba una decena de tamples distintos y atesoraba un gran repertorio de cantos antiguos.





Esteban Echeverría, gran poeta y guitarrista argentino, que en 1830 introdujo en el país la escuela de Sors y Aguado.

pital y en las ciudades mayores verdaderas capillas de fervorosos iniciados.

Hemos transcripto testimonios sobre la general habilidad de los gauchos o paisanos de todo el país para la pulsación de la guitarra acompañante. Aquí y allá, por las provincias, florecieron grandes maestros del rasgueo y expertos en afinaciones. Ellos son los que, recogiendo prácticas enteriores, desarrollaron las posibilidades del instrumento; ellos son los que concibieron y usaron decenas de afinaciones —nosotros hemos hallado y publicado más de treinta—; ellos son los que estremecieron a los contertulios con los varoniles rasgueos iniciales de la danza. El poeta santiaguense José Manuel Gorostiaga escribía en 1870: "nadie deja de conmoverse al escuchar sólo sus preludios". Se refería a los rasgueos preliminares de la zamacueca.

Como se ve, no sólo en la campaña sino también en los altos salones provinciales se rendía culto a la guitarra de los rasgueos, de los acordes y de los breves pasajes punteados.

A fines del siglo el profesor Manuel Soria, catamarqueño, le refirió al escritor Roberto J. Payró que en 1840, después de la batalla de Quebracho Herrado "un joven porteño llamado Diego Chaves, todo un buen mozo y un valiente, que no pudo acompañar a su general en su retirada hacia el Norte, porque se hallaba gravemente enfermo, llegó a Catamarca. Mien-

tras se restablecía, como tocaba la guitarra con mucho gusto y tenía una bonita voz de barítono"... "Chaves daba lecciones de música a varias señoritas de nuestras principales familias, tanto federales como unitarias." Naturalmente, había toda una gama de usos guitarrescos, desde la pura ejecución artística y el acompañamiento del canto hasta el simple rasgueo para la danza, y podía realizarlos un mismo ejecutante.

"También nuestro pueblo es músico" —escribe Sarmiento en 1845, y añade—: "Cuando en Chile se anuncia por la primera vez un argentino en una casa, lo invitan al piano en el acto, o le pasan una vihuela, y si se excusa diciendo que no sabe usarla, lo extrañan, y no lo creen, "porque siendo argentino", dicen, "debe ser músico". Y comenta el educador: "En efecto, el joven culto de las ciudades toca el piano o la flauta, el violín o la guitarra". Y podemos añadir que hubo guitarristas entre las más aristocráticas damas de las más encumbradas tertulias porteñas.

**"¿Qué mano angelical en mis oídos
derrama generosa su dulzura?"**

Es la mano de Mariquita Sánchez, la mujer más admirada y celebrada de la primera mitad del siglo pasado; y es el poeta Bartolomé Hidalgo quien encomia su destreza. El *Censor* del



"Una Posta", litografía de León
Palliere, 1860.

23 de mayo de 1818 da esa poesía de Hidalgo, y los redactores aclaran en una advertencia que "publicamos la Oda compuesta por un admirador de la singular destreza con que una señorita de esta capital toca la vihuela." (Ya se empleaba la palabra vihuela para designar la guitarra.)

La guitarra artística tiene en la Argentina una hermosa trayectoria. Sus primeras manifestaciones se producen en el período de esplendor intelectual y artístico que va desde 1821 hasta 1829, esto es, en "la época de Rivadavia", precisamente cuando llegan muchos músicos europeos diestros en varios instrumentos. Se hizo entonces, sin duda, la siembra inicial de la novísima escuela de las seis cuerdas, y esos músicos, acaso con sus discípulos argentinos, ofrecieron las primeras obras de alto nivel. En conciertos del año 1822 se ejecutaron un "Dúo de guitarras con forte-piano" de Carulli, un "Cuarteto de guitarras" del mismo autor y un "Cuarteto de guitarras con piano" de Haydn.

En el mismo año 1822 desembarcó en Buenos Aires el concertista y compositor italiano Esteban Massini, pianista, guitarrista y flautista. Pero su instrumento era la guitarra, y las dilatadas actividades porteñas que terminaron con su muerte ejercieron extraordinaria influencia en nuestro medio. Trillo y Robles figuran entre sus discípulos más destacados. Y es tal el interés por la guitarra

artística, que un luthier llamado James Liki ofrece por los diarios la construcción de guitarras. En 1829 Esteban Massini ofrece en acto público un "Gran rondó de guitarra con acompañamiento de orquesta compuesto y ejecutado por el beneficiado."

A esta altura y en pleno dominio del matiz ítalo-francés, aparece en Buenos Aires el matiz hispánico que ha culminado en París con la magistral actuación de Aguado y Sors. El poeta Esteban Echeverría es también el gran poeta de la guitarra y el que introduce en el país a su regreso de Francia en 1830 la más alta escuela del instrumento. José María Gutiérrez, camarada de Echeverría en el aula, en las actividades de la Asociación de Mayo y en el destierro, su amigo íntimo y su biógrafo, nos ha dejado este párrafo ilustrativo: "Echeverría se preciaba de pertenecer a la escuela del maestro Sors, y de interpretar con inteligencia la música sabia de Aguado, escrita especialmente para el diapasón de la vihuela. Pero más que al gusto ajeno debía al suyo propio y a la delicadeza de sus sentidos, el encanto con que pulsaba aquel instrumento que pocas personas le vieron en la mano, porque lo reservaba exclusivamente para él y para las horas en que sólo estaba visible para su propia alma." Por poco lo oyeron los iniciados argentinos, la difusión de la obra de Sors y de Aguado se produjo en Buenos Aires a partir de 1830.

libros y autores

por OFELIA FIDANZA

“CRONICÓN DE UN ALMACÉN LITERARIO”

EN su afortunado “Cronicón de un almacén literario” donde Arturo Lagorio resume un cuarto de siglo confluyente en un almacén céntrico, sus innumerables evocaciones no dejan de señalar su pasión por el folklore. Por ello, en el desencadenamiento de sus recuerdos y al referirse a Eduardo Bianco, relata como una de sus principales preocupaciones, entre su trajinar diplomático, fue la de exponer en el mundo artístico europeo los valores innegables de nuestro acervo nativo.

Hace más de 35 años, en la Universidad de Nápoles dio su conferencia “El hombre de la pampa” que en su proemio dilatado y con sus personajes palpitantes, como frisos de epopeya desfilaron no sólo los tipos sarmientinos sino los relacionados a la biología terrícola argentina. Ese tema fue pauta de una serie de conferencias en más de 20 universidades europeas y en numerosas casas de altos estudios. Así en el Instituto “Cristóforo Colombo” de Roma hizo una exposición intitulada “Del Himno al sol incáico a la música moderna, argentina”. Con la cooperación de intérpretes argentinos y algún artista italiano, desarrolló la evolución de la música pentatónica con un vocero de la tradicional traída por los conquistadores en sus guitarras nostálgicas. Previo entonces, que la música argentina no estaba hecha solamente de tangos. Los ejemplos musicales sorprendieron y maravillaron por su originalidad, debida a esa prodigiosa conjunción de dos mundos tonales.

Hemos señalado este aspecto de Arturo Lagorio porque explica el sentido humanista que mueve su pluma y que da un carácter tan peculiar a su “Cronicón”; suerte de ensayo, de autobiografía, de crónica y de evocación de un cuarto de siglo en nuestra vida ciudadana que corre el riesgo de los daguerrotipos: desvanecerse. Centenares de personajes y de partiquinos son enfocados en una luz de reminiscencia. Así cobran vigencia para los a menudo encandilados ojos de la nueva generación que sólo cree en lo actual. Lagorio considera que el sistema histórico de las «eternas», o sea el de limitar a pocos nombres señeros el quehacer de toda una época es injusto. El arte debe recordar a todos los nombres menores y especialmente a los que llama «tapaos». Estos en su momento también dieron

como apunta Lagorio su «do de pecho», en ese instante de apogeo, Lagorio los fija con amorosa delección. Y así figuras aparentemente incoloras adquieren matices atrayentes con muy pocos trazos, pero definitivos. Este fervor Lagoriano sin duda ha contribuido a la singular acogida que tuvo su libro, mereciendo juicios críticos favorables y lo que es menos frecuente, desde diversos puntos de vista. Y se explica porqué su lectura es rica de sorpresas, de vaharadas de poesía, de conmociones líricas y de un franciscanismo que cautivan al lector.

PREGUNTAS AL AUTOR

—¿Qué acogida tuvieron en los distintos ambientes que usted frecuentó las expresiones folklóricas argentinas?

—Indelebles. Papini se refiere en su último libro “El Juicio Final” en forma muy especial a

Rosas, sorprendido —así lo dijo— por haber escuchado mi conferencia “Mito y realidad de la pampa”. Un prestigioso músico italiano recientemente, al serme presentado me aseguró que aquella conferencia “Del Himno al sol incáico a la música argentina” publicada por el Instituto, le había abierto un mundo insospechado y que sus entronques raciales daban a la música argentina un carácter que los técnicos consideran singular.

—¿Piensa usted que el folklore ha vencido la resistencia de las llamadas “clases cultas”?

—Sin duda. Así como los primeros tangos, según me permito apuntar en el “Cronicón”... con sus abrazos coreográficos quebraron barreras sociales, del mismo modo la fuerza lírica del llamado canto popular conquistan diariamente más adeptos.

—¿Dónde considera usted que la tradición se conserva más pura?

—He podido comprobar en mis viajes por el interior del país que lo tradicional se mantiene incólumne, o sea que, los aluviones de otras razas nada pudieron con la riqueza autóctona. Una vez más se cumple el aforismo de mi maestro Eugenio D'Ors “lo que no es tradición, es plagio”.

—¿Puede mencionar dentro de las letras algunas obras folklóricas?

—En todos los órdenes así en las obras llamadas cultas al par que en las populares se hallan vestigios de fuerte expresión artística. Si admitimos que en una sola copla puede encerrarse una parte portentosa del cosmos, hallamos profunda belleza en muchos poemas de Mastronardi, Benarós, Rosales, Hijena Sánchez, Fauto Burgos, Draghi Lucero y varias decenas más que son un ejemplo fehaciente de la potencia germinativa del folklore. voz de la tierra que después de su vuelo por el cerebro y el corazón del hombre retorna a su estado primordial en una constante paligenesia. Poder constructivo que abate las barreras de la deseseranza. Siempre repito que la mayor gloria de un poeta es volverse anónimo con el andar de los siglos. Esos nombres señeros que un momento en el torbellino de la tradición, al fin, son el amor de un pueblo agradecido.

De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS

VISITANDO GALERIAS

GUZMAN LOZA:

un encantador
primitivo

¿Qué es lo que distingue a un pintor "primitivo"? Ante todo, su candidez, su gracia inocente, su poética ingenuidad, la sencillez y sinceridad de sus recursos pictóricos. "Primitivos" son los encantadores "votos" que los fieles han dejado en las iglesias mejicanas. "Primitivo" francés es el famoso aduanero Rousseau, capaz de pintar unos novios o unas fieras con aire a la vez popular y mágico..

"Primitivo" es nuestro Alfredo Gramajo Guitiérrez —fallecido no hace mucho— a quien Lugones elogió, y que empleaba en sus cuadros oleos de vivos y estallantes colores en sus recortadas figuras.

Ahora, la exposición que realizó Estanislao Guzmán Loza, pintor riojano, en la "Galería Nueva" (Tucumán 764) nos pone en

presencia de un también encantador "primitivo" de nuestra hora.

Recortando los árboles como sobre papel y a tijera, en un fondo de dorado amarillo; o dando al cuadro toda la transparencia del aire de La Rioja, o la cristalina serenidad de un atardecer andino; haciendo más generosa la materia sobre el borde de un techo, como para simular físicamente el techa-

do de paja, Guzmán Loza consigue emocionar y pone una nota de frescura entre tanta fatiga y rebuscamiento como invaden —con el signo de la hora— nuestras artes plásticas. Un primitivo, pues, con la frescura de alma de un niño, y edad más que madura... Un pintor llamado Estanislao Guzmán Loza. Un nombre para quedar...



SERENIDAD DEL LAGO (óleo) por Estanislao Guzmán Loza. Nacido en Ambil (La Rioja), el 29 de agosto de 1895, Guzmán Loza —excelente compositor y virtuoso de la guitarra— se ha revelado admirable pintor, de encantador primitivismo, que refleja la candidez y límpida serenidad del paisaje riojano.

VISTO Y OIDO

Al escribirse estas líneas, seguía enfermo el gran pintor argentino Ramón Gómez Cornet, que ha dado a nuestras plásticas telas admirables como "La urpila" o dibujos de acendrada vibración humana, como los de sus "changos". Gómez Cornet obtiene de pronto de su pincel unas calidades aporcelanadas verdaderamente magistrales. El suyo no es arte limitado y pintoresco, sino universal por su calidad y entrañablemente argentino por la sustancia telúrica que ha logrado captar en sus telas y dibujos. Hacemos votos por la salud del gran maestro de nuestra pintura, para que pueda seguir realizando su obra ejemplar.

Se hace cada vez más intenso el interés de los coleccionistas por el libro de arte. Ahora, uno de nuestros más distinguidos bibliófilos, el ingeniero Osvaldo F. Colombo —quien conoce a fondolas ar-

tes de la imprenta— la colección "Cina-Cina", en cuyo programa de publicaciones está —ya muy próximo a aparecer— "El matadero", de Esteban Echeverría, ilustrado por Adolfo Bellocq. Hace no pocos años, Bellocq ilustró con vigorosas xilografías el "Martín Fierro", editado por Amigos del Arte. Aun cuando han variado no poco los conceptos de la ilustración, de entonces hasta ahora, sabemos que Bellocq ha realizado una obra acorde con la dignidad y honradez de su saber y oficio.

Crece día a día la fineza y expresividad de los trabajos de Juan Otero, quien expuso en la Galería Rubio (Viamonte 45B). El pintor de flores como joyas, o niñas ensonnativas que tañen antiguos instrumentos, se presenta ahora, también, con temas de la tierra, en los que ha sabido adentrarse profundamente sobre la interesante obra de este artista.



0

66

DANZAS...

EN

33

FELIPE VARELA



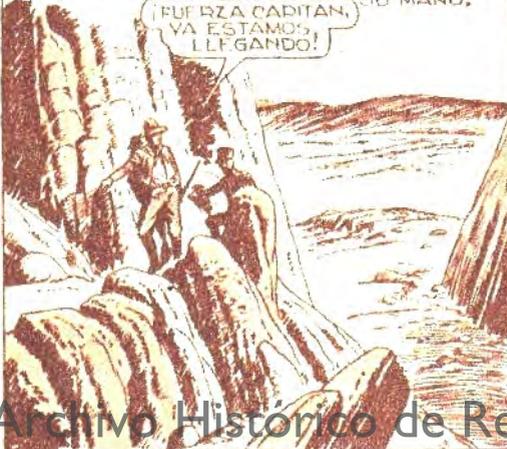
RESUMEN

DESPUES DE SOSTENER UN ALBERGADO CON EL ALCALDE DE GUANDACOL, FELIPE VARELA DECIDE ABANDONAR EL PUEBLO, SE DESPIDE DE SU NOVIA, Y EMPRENDE LA MARCHA. POCO DESPUES SE LE UNE SU AMIGO SANTOS GUAYAMA, UNA PAUTIVA DE SOLDADOS DEL GENERAL LAVALLÉ, LOS HACE PRISONEROS Y CUANDO SE ENCAMINAN HACIA EL CAMPAMENTO, LOS SORPRENDE UN GRUPO DE FEDERALES EMBOSCADOS.

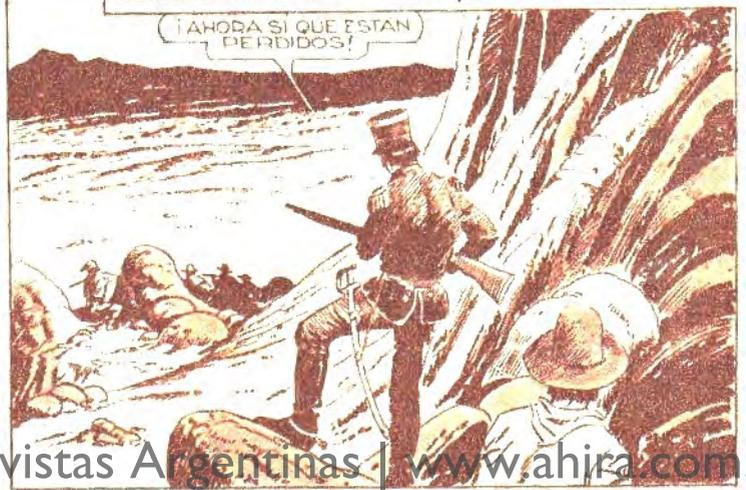


EN ESAS LUCHAS, SOLO PODIA TRIUNFAR AQUEL QUE CONOCIERA EL TERRENO COMO LA PALMA DE SU MANO.

¡PUERZA CAPITAN, VA ESTAMOS LLEGANDO!



¡AHORA SI QUE ESTAN PERDIDOS!

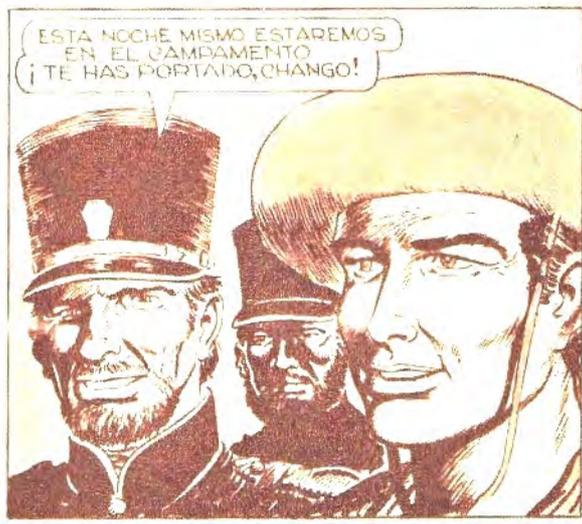




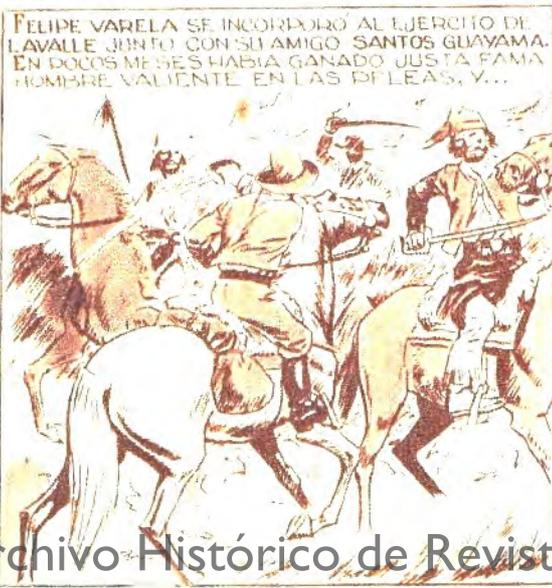
¡ESTAMOS ENTRE DOS FUEGOS! ¡MEJOR NOS RENDIMOS!



Y ASÍ, FELIPE VARELA, GANÓ SUS JINETAS, PASANDO DE PRISIONERO A OFICIAL DE LAVALLE.



ESTA NOCHE MISMO ESTAREMOS EN EL CAMPAMENTO ¡TE HAS PORTADO, CHANGO!



FELIPE VARELA SE INCORPORÓ AL EJERCITO DE LAVALLE JUNTO CON SU AMIGO SANTOS GUAYAMA. EN POCOS MESES HABIA GANADO JUSTA FAMA HOMBRE VALIENTE EN LAS PELEAS, Y...



...DE BUEN BAILARIN EN LAS FIESTAS, PORQUE LAS GUERDAS TAMBIEN DABAN TIEMPO PARA QUE LOS SOLDADOS SE DIVIRTIERAN.

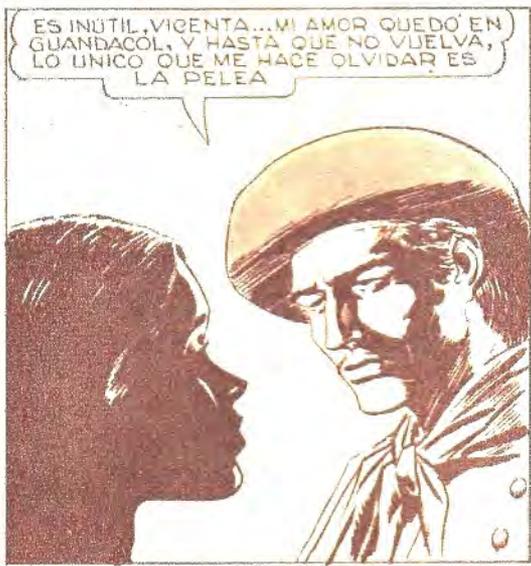


TRISTÓN LO VEO, MI CAPITAN... ¿LE ANDA DOLIENDO ALGO?

ALGO ME DUELE... PERO ESTA LEJOS...



Y SI ESTA TAN LEJOS, ¿PORQUE SE PREOCUPA? NO HAY ALGO MEJOR... POR AQUI CERQUITA?



ES INUTIL, VICENTA... MI AMOR QUEDO EN GUANDACOL, Y HASTA QUE NO VUELVA, LO UNICO QUE ME HACE OLVIDAR ES LA PELEA



CORRIA EL TERRIBLE AÑO 40, AÑO DE GUERRAS TREMENDAS, DE LUCHAS FRATICIDAS. EL GENERAL LAVALLE CONDUCE SU EJERCITO A UNA Y OTRA BATALLA, PERO LA SUERTE LE ES ESQUIVA.



EN QUEBRACHO-HERRADO, EN FAMAILLA EL GENERAL LAVALLE SUFRE REPETIDAS DERROTAS Y DEBE MARCHAR HACIA EL NORTE. EN TODAS LAS ACCIONES SE DISTINGUE FELIPE



Y EN JULY...

¡MI CAPITAN! EL GENERAL LO LLAMA



LO LLAMÉ, CAPITAN, PARA DECIRLE QUE HE RESUELTO DAR POR TERMINADA LA LUCHA. ESTA GUERRA SE ACABO. LA VICTORIA NOS HA DADO LA ESPALDA...



... Y NO TENGO DERECHO A QUEBRAR LA VIDA DE TANTA GENTE LEAL. QUEDA USTED EN LIBERTAD DE ABANDONAR LAS FILAS, PERO ANTES...



... QUIERO DECIRLE QUE ESTA ASCENDIDO A COMANDANTE. ¡DE NADA VALE ESTE ASCENSO PORQUE NO HAY TROPA PARA COMANDAR NI SUELDO QUE AUMENTARLE! PERO USTED SE HA GANADO EL GRADO VANTES DE PASAR LA FRONTERA DE BOLIVIA QUIERO ABRAZAR A MI COMANDANTE VARELA



¡ MI GENERAL! SOLO LO DEJARE CUANDO USTE Y VO SEAMOS DIJUNTOS!



PERO ESA MADRUGADA, UNA PARTIDA FEDERAL PASA FRENTE A LA CASA CERCANIA A JUJUY DONDE SE HOSPEDA LA VALLE...



Y EL HEROE DE CHACABUGO Y MAIDU, DE AYACUCHO Y RIO BAMBA, EL LANCERO INVENCIBLE DE ITUBZAINGO, RINDE SU VIDA TRISTEMENTE, VICTIMA DE UN TIRO CASUAL Y ANONIMO.



SANTOS, LE JURÉ AL GENERAL QUE NO LO DEJARIA HASTA QUE JUÉRAMOS DIJUNTOS. QUE MALHAYA LA SUERTE PERRA!

HERMANO, VO VOY A PASAR A BOLIVIA. TRABAJO NO HA DE FALTAR ¿ VOS VENIS?

ACOMPANARÉ LOS GÜESOS DEL GENERAL HASTA LA FRONTERA Y ME VOLVERÉ DESPUES A GUANDACOL. TENGO QUE HACER UNA PREGUNTA A UNA PERSONA, DESPUES... VERE LO QUE HAGO



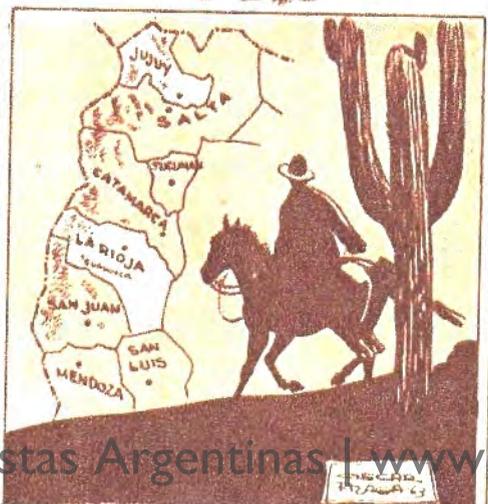
FELIPE VARELA CUMPLE SU ÚLTIMO DEBER: DEJAR LOS RESTOS DE SU JEFE EN TIERRA BOLIVIANA



¡ADIÓS GENERAL LAVALLE!



¡Y AHORA A MI PUEBLO!



Y EL COMANDANTE FELIPE VARELA EMPEZA SU LARGO CAMINO, DESDE JUJUY HASTA LA RIOJA, PARA HACER CIERTA PREGUNTA A CIERTA PERSONA QUE LO ESTÁ ESPERANDO EN GUANDACOL

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

AY NIÑA

ZAMBA

de CARLOS PALIZA

Ay, la Fa la
niña, qué bella eres, niña,
re la
si hasta el aire se perfuma
Bis (y se llena de hermosura mi7
(besándote al pasar. la

Ay, la Fa la
niña, es la noche tu melen
re la
las estrellas parpadean
y se sienten muy celosas mi7
de tus ojos al brillar. la

mi7 la
Escucha esta zamba
mi7 la
ay niña de mi alma,

re la
plegarias del viento,
mi7 la
sonrisas del rio, lamento del zorzal.

la Fa la
Se sienten los ángeles que cantan;
re la
es cierto que la virgen

Bis (envuelta entre las nubes mi7
(escucha esta zamba. la

la Fa la
La luna sonriente con la noche
re la
del cielo nos observa,

Bis (bendice las caricias mi7
(de tus manos morenas. la

CIFRADO

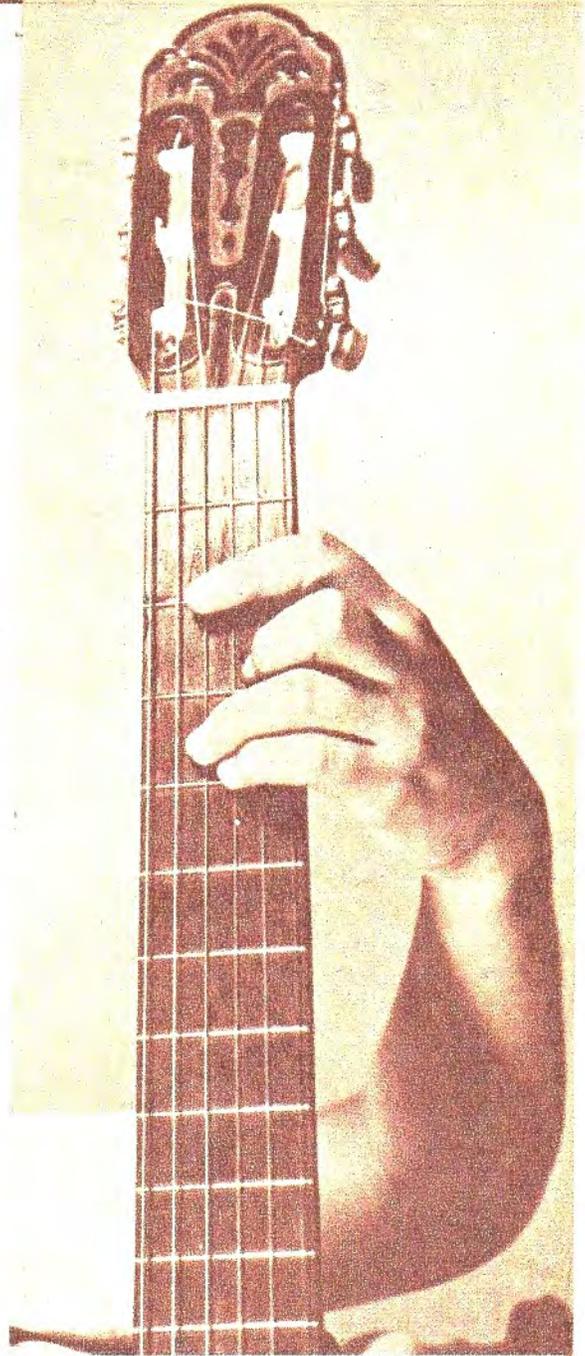
| <u>la</u> | <u>Fa</u> | <u>mi7</u> | <u>re</u> |
|-----------|-----------|------------|-----------|
| 100 | — | 100 | 101 |
| 201 | C1 | 203 | 203 |
| 302 | 302 | 301 | 302 |
| 402 | 404 | 402 | 400 |
| 500 | 504 | 502 | 500 |
| 600 | — | 600 | 500 |

FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES Y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones estas que contienen la

ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

Envíe el cupón adjuntando \$ 100 y recibirá CONTRA REEMBOLSO los dos ejemplares citados.



Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra. Acompaño los \$ 100.-

en
Nombre
Calle
Localidad
Provincia

AQUI ESTA SU PEÑA

DOMINGO 7 DE JULIO

Peña **BANCO NACION**, Zufriategui 1251, Vicente López, 20 hs., actúan los conjuntos de **ALBERTO CASTELAR** y **ALBERTO ARECO**.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca 4072, Cap., 20 hs., actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**. Presenta Carlos Inclán.

LUNES 8 DE JULIO

Peña **EL CHASQUI**, Club Comunicaciones, Avda. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **WALDO BELLOSO**, **NESTOR BALESTRA**, **JULIO MOLINA CABRAL** con sus Estrellas del Folklore. Animación: Carlos Inclán.

Peña **FELIX PEREZ CARDOSO**, Club 3 de Febrero, Islas Malvinas 67, San Andrés, 22 hs., actúa el conjunto de **RAUL MARIA CAO**.

Peña **VIDALITA**, Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **ALBERTO CASTELAR** y **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **LA CONQUISTA**, Soc. de Fom. A. del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto **PUMA HUASI**.

Peña **LUNA Y HUELLA**, Club Chacarita Juniors, Teodoro García 2885, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **JUAN ANTONIO MORTEO** y **AIRAMPO**.

Peña **A PONCHO Y LANZA**, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**, **LOS CHALCHALEROS** y el ballet de **NERY LEGUIZAMON**.

Peña **EL PAMPERO**, Círculo de Suboficiales de las FF. AA., avenida Pte. Figueroa Alcorta 7101, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **OSCAR LIZA**.

Peña **EL MONTONERO**, Club Defensores de Florida, Laprida 2064, Florida, 22 hs., actúa el conjunto **LOS TROPEROS DE AMERICA**.

Peña **LA VIRUELA**, Pola 2435, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ALEJANDRO CARRIZO**.

Peña **AGITANDO PAÑUELOS**, Club Unidos de Pompeya, avenida Sáenz 871, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos **DE LOS MONTES** y **AYMARA**.

Peña **EL APERO**, Club Leopardi, Caxaraville 4980, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **ECOS DE MI TIERRA**.

Peña **EL CABESTRO**, Burzaco Fútbol Club, 25 de Mayo 955, Burzaco, 22 hs., actúa el conjunto de **LOS HERMANOS ABRODOS**.

Peña **LAS GLICINAS**, Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Cap., actúan los conjuntos **CHUNQUITAY** y **REINALDO ESTRADA**.

Peña **TRADICIONALISTA FLOR DE CEIBO**, Club S. y Cult. 15 de Mayo, Rosario 740, Cap., 22 hs., con **LOS CHANGOS MISIONEROS**, **RAUL SUAREZ**, **HILARIO ALCARAZ**, Embajada Guaraní de LS10, R. Libertad, **OSVALDO MORAN** y **ALEJANDRO HERNANDEZ**, parejas de bailarines y otros destaca-

dos valores, Peña en honor de **JOSE MARIA CABRERA**.

Peña **FOLKLORICA EL HUINCA**, Asoc. Hijos del Ayuntamiento de Oleiro, Piedras 848, Cap., 22 hs., con el conjunto de **PRUDENCIO GIMENEZ**.

Peña **JOSE HERNANDEZ**, Club S. de Amigos de Lanús Este, Pichincha 1757, Lanús. Contrapunto entre conjuntos Folklóricos, Dúos y Solistas, interesantes premios, inscripción gratuita, seguida de peña nativa.

Peña **LA DONOSA**, del Club U. O. M., Avda. Comodoro Rivadavia 1350, Cap., 22 hs. **LOS ZORZALES DE TUCUMAN**.

Peña **DON ARGENTINO FRONTERA**, Círculo de Suboficiales Gendarmería, Tigre Hotel, Tigre, F.C.G.B. Mitre, 22 hs., con **LOS TROVADORES DEL URITORCO** y **LOS GAUCHOS**.

Peña **EL CEIBO**, Club A. Boulogne, Avda. Rolón 2848, Boulogne, F.C. Gral. Belgrano, 22 hs., con el conjunto de **MARTA VIERA**.

Peña **EL MALAMBO**, Club Pinocho, Manuela Pedraza 5139, Cap., 21 hs. Fiesta Folklórica, luego Peña.

MARTES 9 DE JULIO

Peña **EL HORCON**, Club Libertad, 9 de Julio 735, Berazategui, 20 horas, actúan los conjuntos de **WALDO BELLOSO** y **LOS CHALCHALEROS**.

Peña **LAS 3 MARIAS**, Soc. de Fom. y Cult. Villa Alida, Centenera 3333, San Justo, 20 hs., actúa el conjunto **LOS DOMADORES**.

Peña **EL INCA**, C. S. y D. Mitre, Segurola 1332, Cap., 20 hs., actúa el conjunto **LOS TROPEROS DE AMERICA**.

Peña de la **ASOC. DE FOM. Y CULT. DOMINGO F. SARMIENTO**, Monteagudo 1530, Banfield, 20 hs.,

El señor Alberto Honegger agradece en nombre de FOLKLORE.



AGASAJO AL

Los miembros de la Subcomisión de Folklore de la Peña "Noches Estelares del Folklore" del Club Colón de Témperley, reunieron en una cena de camaradería a un grupo de representantes de la prensa oral y escrita.

En nombre de FOLKLORE estuvo presente su editor, don Alberto Honegger, acompañado por Carlos López Inclán. También participaron Cipriano Galland, del diario "La Nueva Provincia" de Lomas de Zamora, An-

Peña el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO.

JUEVES 11 DE JULIO

Peñas Adheridas del Noroeste, **EL CHACHO**, Isidro Casanova, 19.30 hs., en Cine Teatro Gran Casanova. Festival Folklórico y Peña con diversos conjuntos.

VIERNES 12 DE JULIO

Peña **ATAHUALPA**, Club Editorial Haynes, Bogotá 119, Cap., 22 horas, actúa el conjunto **LOS HUAQUENOS**.

Peña **URPILLAY**, C. A. Allanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **RAUL SUAREZ**.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ESTEBAN VELARDEZ**.

Peña **LAS 3 MARIAS**, del Instituto Banfield, Talcahuano 278, Banfield, con el conjunto de **JORGE GLEBICE y LOS RANQUIHUE**.

Peña **EL PAMPERO**, Club Huracán, Avda. Caseros 3154, Cap., con el Conjunto Folklórico de **OSCAR LIZA**.

SABADO 13 DE JULIO

Peña **LA RIBERENA**, C. A. River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alcorita 7597, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **ALBERTO CASTELLAR y ALBERTO OCAMPO**.

Peña **MI PONCHO**, Mahatma Gandhi 340, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **LOS HUAQUENOS**.

Peña **EL MANANTIAL**, Club El Rosedal, Chenaut 1940, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **JUAN ANTONIO MORTEO**.

Peña **LA POSTA DEL CABALLITO**, Club F.C.O., Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **LA TACUARITA**, Sunderland Club, Lugones 3161, Cap., 22 horas, actúa el conjunto **DE LOS MONTES**.

Peña **EL PRADO**, Club Liniers, Palmar 7035, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **ALBERTO ARECO y CERRO Y LUNA**.

Peña **EL AROMO**, Asoc. Vec. de Fom. Los Amigos de Villa Luro, Ramón L. Falcón 5176, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **JUAN DE LOS SANTOS AMORES y LOS CANTORES DE SALAVINA**.

Peña **EL ANTIGAL**, Asoc. Justo J. de Urquiza, Belgrano 616, Caseros, 22 hs. actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

Peña **EL NANDU**, Racing Club, Avda. Mitre 934, Avellaneda, 22 h., actúa el conjunto **HUELLAS SUREÑAS**.

Peña **ATALAYA**, Club Unión Marchigiana, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **ECOS DE MI TIERRA**.

Peña **DOS PALOMITAS**, C. A. Vélez Sársfield, Reservistas Argentinos y Alvarez Jonte, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ERNESTO GONZALEZ FARIAS**.

Peña **LOS SUREÑOS**, Pueyrredón 76, Berazategui, 22 hs., actúa el conjunto de **OSCAR LIZA**.

Peña **LA FORTINERA**, C. A. La Paternal, Fta. Pte. Sarmiento 1951, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

Peña **CLUB ITALIANO**, Rivadavia 4731, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **KARU MANTA**.

Peña **ALBORADA**, Club Crisol, Brandsen 3415, Victoria, 22 hs., actúa el conjunto de **ALEJANDRO CARRIZO**.

Peña **EL QUINCHO**, Círculo Trovador, Avda. Lib. Gral. San Martín 1031, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto **AYMARA**.

Peña **LA TRANQUERA**, Quintana 3326, Olivos, 22 hs., actúa el conjunto **PUMA-HUASI**.

Peña **EL GUARDAMONTE**, Club San Andrés, L. M. Campos 570, San

Andrés, 22 hs., con el **QUINTETO NATAL**, actuará especialmente el solista de bombo santiagueño **JORGE ANTON**, artista de Casino Phillips, animación a cargo de **CARLOS INCLAN**.

Peña **HUELLA NATIVA**, de Escuela Arg. Folklórica S.O.I.V.A. Salón Mitre, Bné. Mitre 970, Cap. 22 horas, con **LOS TROVADORES DEL URITORCO** y el conjunto **CHUNQUITAY**.

Peña **EL CRESPIN**, Club Amado Nervo, Lafuente 41, Avellaneda, 22 hs., actúa el conjunto de **MARTA VIERA**.

Peña **LA HUELLA**, Club La Perla, Indalecio Gómez 444, Temperley, con el conjunto **MALAMBO EN LA NOCHE**.

Peña **CHUNQUITAY**, Asoc. de Fomento Florida Poggi, Munro, 22 hs., con **LOS ESTRELLEROS**.

DOMINGO 14 DE JULIO

Peña **LA CUYANITA**, San Martín 1308, Santos Lugares, 20 hs., actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

Peña **FOGON EN LA HUELLA**, Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELLAR**, 20 horas.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca 4072, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **AIRAMPO**, animación: **CARLOS INCLAN**.

Peña **LA ARUNGUITA**, Bomberos Vol. de Matanza, Alvarado y Moreno, Ramos Mejía, 16 hs., actúan los conjuntos **LOS CHALCHALEROS y OSCAR LIZA**.

Peña **CORREOS DE LAS PENAS**, Salón la Fraternidad, Remedios de Escalada, 22 hs., peña inauguración; padrinos, señora Julia Cortez y señor Vicente Urso, conjunto folklórico **MANUEL BARBET**.

PERIODISMO

tonio Domínguez, de "La Nación", Jorge Fernández Varela, Leonardo López y Ricardo Palomeque.

Los padrinos Julia Cortez y Vicente Urso participaron de la grata reunión, realizada con la intención de agradecer al periodismo la difusión que ha dado de manera permanente a "Archivos Históricos de Revistas Argentinas y lares del Folklore".

Un brindis que uno a los presentes en la grata reunión.



AQUI ESTA el FOLKLORE

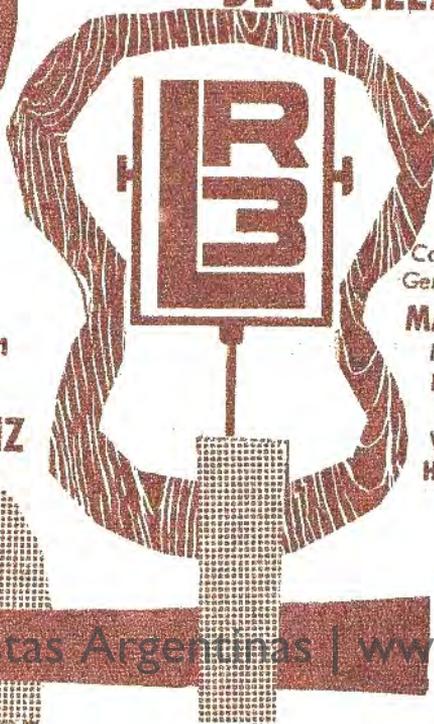
Radio Belgrano
Domingos 11 horas
Cartelera estelar
de julio



EDUARDO RODRIGO
Revelación del Festival de Cosquín

Libro y conducción:
JULIO MARBIZ

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



Coordinación
General:

MANUEL LEVIN

Locutores:

Martha Montalbán

Alfredo Gisbert

Victoria Nelson

Hugo Ibañez

FOLKLORE EN EL URUGUAY

por ENRIQUETA COSTANTINI y LUIS A. RODRIGUEZ ROQUE



Las delegaciones de las peñas del Club Náutico San Fernando y de la "docta" Córdoba, posan para FOLKLORE con motivo de su visita a los estudios de CX 14 Radio El Espectador.



Integrantes de la Peña del Club Náutico San Fernando, sorprendidos por el fotógrafo minutos antes de presentarse en el Festival de Danzas Folklóricas Internacionales.



El profesor Florentino Herrera director de la Delegación argentina, intercambia banderines con Rubén Lisigurski director del programa "Tranquera Oriental".



Haydée Martín y Florentino Herrera muestran la bandera de la República Oriental del Uruguay que les fue entregada por los organizadores del Festival que se llevó a cabo en la ciudad de Montevideo.

LA PEÑA DEL CLUB SAN FERNANDO FUE PREMIADA EN URUGUAY

Fue distinguida como la mejor presentación de conjunto en el Festival de Danzas Folklóricas Internacionales realizado en Montevideo.

Mérito de su director, el profesor Florentino Herrera, que desde hace varios años viene trabajando con criterio en nuestro país.

El Club Archipiélago Canario de Buenos Aires recibió el primer premio, siendo elegida Reina del Festival la señorita Isabel Alonso, del Centro Gallego del Uruguay.

En un contrapunto de malambo, muy aplaudido por los presentes, fue declarado vencedor Domingo Giménez, que también pertenece a la Peña del Club San Fernando, de Buenos Aires.

AMIGO LECTOR

CANDIDO PIETRAFESA

Si su vendedor no tiene solicite la revista a nuestro domicilio en Uruguay

● FOLKLORE EN EL URUGUAY

SUCESO DE "CHACHO" ARANCIBIA

El aplaudido intérprete argentino, residente montevideano desde marzo de 1962, es principalísima figura del movimiento folklórico que se verifica en esta parte del Plata. Requerido constantemente por las programaciones de TV y radiotelefonía, Chacho llega también ahora a todos los hogares desde la serie de long-play "Antar" que lleva su nombre, y que los argentinos habrán de conocer muy pronto en impresiones que la prestigiosa etiqueta uruguaya habrá de cumplir en Buenos Aires. Personal, y poseedor de ímpetus capaces de adentrarse hasta lo más íntimo de la fibra popular, Chacho Arancibia se consagra como gran figura del disco, logrando doce versiones impecables, entre las cuales mencionamos "Puente Pexoa", "Canción de cura costera", "Cumplió la condena", "Romance en celeste y blanco", "La que no está", "El doma-

dor", "Vidala del Montonero", "La olvidada" y "Tonada del viejo amor". En bombo, el acompañamiento es de Ismael Echeverría, figura masculina del dúo "Los Bombos Tehuelches", de resonantes actuaciones en televisión, centros nocturnos y peñas nativas.

DISCO Y VIAJE DE "INDIO" BARRETO

El sanducero Roque Barreto, conocido en el medio folklórico como "Indio" Barreto, está cumpliendo con el conjunto de Mario Núñez un intenso plan de grabaciones. Y ello, en virtud de que muy pronto partirá para España, primer punto de una gira europea que lo mantendrá alejado de Uruguay por algo más de dos años. Tomando temas de las dos repúblicas del Plata, "Indio" Barreto —que como solista se destaca por cantar únicamente con bombo— está subiendo posiciones a diario, posiciones que indudable-

mente aumentarán en los días que siguen con la aparición de sus primeros discos y su inminente viaje al continente europeo.

A DELANTE EL "FORTIN"

A todo vapor parecen andar las calderas que hacen viajara hacia el éxito al baluarte oriental del folklore americano, "El fortín de los horneros", programa que tenemos mucho gusto en conducir los días domingo, a las 10 de la mañana, por la onda de SADREP, CX 16 Radio Carve. Solistas y conjuntos de primera categoría se presentan con exclusividad radial en este programa, agregándose a su concurrencia una serie de realizaciones de amenidades que permiten el entretenimiento del público no sólo con cantos, sino también con acertijos y preguntas y respuestas en torno al folklore, sus autores e intérpretes. El aporte de músicos de prestigio como el clarinetista Santiago Luz —en actuaciones esporádicas— señala también una nota de atracción inusitada.

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA
APRENDER
GUITARRA

EN SOLO 20 LECCIONES
HANDICAP, EN SOLO 25
LECCIONES. ACORDEON A
PIANO, EN SOLO 25 LEC-
CIONES.
CANTO POPULAR, MELO-
DICO, INTERNACIONAL,
FOLKLORICO MUY RAPIDO
PARA RADIOS, TEATROS,
CINES Y TV.

ARTE ESCENICO:

Un curso extraordinario en pocas
lecciones y con su posterior
presentación.

PROFESOR FASANO

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano, Casilla 2669, Correo
Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que
me envíe informes del curso de

Nombre

Dirección

Ciudad



Enseñamos
por Correo o
Personalmente

1er. ANIVERSARIO DE "TRANQUERA ORIENTAL"

El popular programa folklórico de CX 14 Radio El Espectador, ha cumplido su primer año de vida dedicado exclusivamente a la divulgación de las más puras expresiones del folklore rioplatense.

Por su espacio han desfilado nuevos valores del canto oriental, pero también han tenido cabida figuras argentinas tales como el Chango Rodríguez, Rogelio Araya, Jorge Cafrune, Los Andarrios, Los Cantores del Alba, Mercedes Sosa, Manuel Oscar Matus, Ramón Ayala y Chacho Arancibia.

Con motivo de este feliz cumpleaños, Horacio Guarany, amigo de los organizadores de este programa, grabó un saludo que se irradió, siendo el gesto muy bien comentado por el público que sigue esta criolla audición que dirige el joven Rubén Lisigurski.

Desde estas páginas, que dedicamos al movimiento nativista de Uruguay, FOLKLORE hace llegar a todo el equipo de "Tranquera Oriental" sus más sinceras felicitaciones con motivo del primer aniversario, y desea que no se interrumpa su permanencia en la radiotelefonía oriental.



DISCOS, CENTROS Y OTRAS ACTIVIDADES

"Puente Pexoa", sigue siendo el motivo más popular del momento, y el primero en consecuencia de los verdaderos rankings de actualidad. El público, que ha conocido la versión promocional de "Los Trovadores del Norte", se extraña ante la no aparición de la misma en nuestra plaza. La explicación nos la dio "CBS" Columbia hace ya algunas semanas, cuando señaló que un convenio moral con el conjunto, que ya había grabado el tema para "Stentor", esta grabadora sería la que habría de lanzarlo en nuestro país. Sin embargo, "Carumbe" — que representa a "Stentor" por estos lados— aún no se ha expedido al respecto.

Hablando de peñas y centros de reunión nativos, corresponde mencionar la intensa actividad que vienen cumpliendo "El Pericón", "Vidalita", "Huella y Destino", "El cielito" y "Potros y Palmas", entidades todas que se preocupan de recoger y difundir los distintos aspectos y características del género que nos ocupa. También es justo mencionar los nombres de "Paraná Guazú" (Hipólito Yrigoyen 1623 al 25) y "Teluria" (Cuareim, casi 18), así como también al Carrasco Lawn Tennis, en cuyas sedes se cumplen lucidas veladas folklóricas, en efectivo respaldo económico para distintos intérpretes.

OSIRIS

Un nuevo aliciente en la vida de Osiris Rodríguez Castillos, ha sido la reciente aparición de su libro "Cantos del Norte y del Sur", nuevamente editado por el sello del poeta más aplaudido de Uruguay

en los últimos años. Mientras este libro, que es el cuarto conocido de su autoría, se vende más y más, Osiris encara la grabación de dos nuevos long-plays para las próximas semanas. Corresponde señalar justamente en este momento que nos hacemos eco de los acontecimientos que rodean al nombre del autor de "Tata Juancho", "Como yo lo siento" y otros sucesos, que la primera placa larga duración que lo contiene en su doble calidad de autor e intérprete, será conocida dentro de muy pocos días en la orilla argentina, oportunidad propicia para una familiaridad lógica con temas que aparecerán como cosa nueva por esos lados, como ocurrirá con "Gurí pescador", "La galponera", "Salto grande" y "Camino de los quileros".

REPUNTE DE RAMONA GALARZA

"La novia del Paraná", cantante muy difundida en las programaciones radiales, está recién ahora, obteniendo un franco apoyo del público. Quizás sea ello consecuencia de los "tapes" que se vieron por Canal 4, cuando sus actuaciones en "La Pulpería de Mandinga". O quizás, consecuencia de lo primero, en virtud de que, siendo buena la cantante, y muy bueno el respaldo en difusión, esa labor de colaboración ha permitido el logro del fruto esperando. En la gráfica que adjuntamos a esta nota, Ramona aparece acompañada por Fernando López y Ricardo Gioseia (de "Odeón" y "Palacio de la Música", respectivamente), y el cronista que firma esta nota. Hasta la próxima.

RODRIGUEZ ROQUE

SENSACIONAL SORTEO PARA URUGUAY...

Revista "Folklore" y "Tranquera Oriental" regalan guitarras y ponchos!...

Como resultado de un convenio celebrado entre la revista FOLKLORE y el programa "Tranquera Oriental", mensualmente serán sorteados entre quienes envíen el cupón inserto al pie

GUITARRA: Centíeza de Avelino
Y Capr.oli
PONCHOS: Centíeza de Casa El Ceibo

La correspondencia debe dirigirse a:
"Tranquera Oriental" - CX14 Radio
El Espectador, Soriano y Yaguarón,
Montevideo (Uruguay).

¡USTED TAMBIEN PUEDE
PARTICIPAR!

¡ESCRIBA HOY MISMO ...

Audición "Tranquera Oriental"

CX14, RADIO EL ESPECTADOR
Soriano y Yaguarón (Montevideo,
Uruguay)

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

PROVINCIA F. C.



Los Kcocho Massi y la ansiada oportunidad.



Un animador y un músico integraron el jurado: Anibal Cufre y Ernesto González Farias.

EGOS DEL CONCURSO "LOS KCOCHO MASSI" DE RADIO SPLENDID:

"I.D.A.F."
Instituto de Arte Folklórico
Director Profesor:
JUAN DE LOS SANTOS AMORES



CURSOS ACELERADOS DE "DANZAS NATIVAS" Y DE PROFESORADO

Obtenga su **DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLO- RICAS ARGENTINAS** en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.
CLASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y jueves de 18 a 21
Corresp.: YERBAL 2834, Dto. A. Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:
TANDEL, Peña "El Cielito" - NECOCHEA, Club
"La Pandilla" - RAUCH, Intendencia Municipal -
JUAREZ, Club Folklórico "El Sombrero".

ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

Cap. Fed.: María E. Palmucci, Valdenegro 2855. \$2-9906;
Douglas W. Sánchez, Guayrá 6157; Irma Núñez, Sarmiento
2333, 2º B, 48-7427; Dora de García, 26-8310.

Gran Bs. Aires: Selva de Perrone, Centenario 821, S. Isidro.
743-2350; Néstor Baute, Salto 63, V. Domingo 22-3498; Ma-
ría Guaquinchay, Zapola y Copérnico, Villa de Mayo.

Junín: Acad. "Poncho y Lanza", R. Libanesa 515 - Perga-
mino: Rolando Guzmán, Italia 681 - La Plata: Paulina Butz-
ke, calle 1 No 413, 4-3927; Marta Aguirre Susini, calle 58
No 637, 4-3493.

Córdoba: C. y E. P. de Marzucca, En Morteros y sucursales.
Quilmes: C. y E. P. de Marzucca.
La Pampa: J. C. Valentí y Sra., Centeno 792, Santa Rosa.
San Luis: Edgar Atilio Palacio, Prinales 1623, San Luis.

Aún es tema para el comentario el certamen auspiciado y organizado por el programa "Rincón Nativo" que se realizara por Radio Splendid.

En nuestro número anterior nos ocupamos de "Los Auca Sureños", triunfadores del concurso citado. Hoy lo hacemos con los componentes de la agrupación vocal "Los Kcocho Massi", Roberto, Enrique y Miguel Heuquerot y Leopoldo Irrazábal.

Oriundos de la localidad de Trenque Lauquen, se iniciaron hace cuatro años con singular entusiasmo en LU11 Radio Emisora del Oeste.

Meses más tarde recorrieron las provincias de Buenos Aires y La Pampa, contratados por la Dirección de Cultura, y en el Uruguay tuvieron ocasión de cantar con motivo del 50º aniversario de la ciudad de Tala.

En la actualidad, viven la alegría de haber podido conquistar el segundo lugar en el certamen de Radio Splendid, por cuyos micrófonos podemos escucharlos todos los sábados del mes de julio.



Un pueblo pendiente de cuatro voces: Trenque Lauquen.

GUIA NATIVA

★ RADIO Y TELEVISION ★

JULIO

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS
Radio Splendid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PENA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS
Conducción: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 12.5 ANTONIO BENITEZ
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Splendid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 18.5 ARMANDO FERREIRO
(Radio Belgrano)
- 19.30 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Splendid)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)

MARTES

- 4 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS
(Radio Splendid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PENA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS
Anima Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS CUMBREÑOS
(Radio El Mundo)
- 13.5 RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19 FOGON DE LAS PENAS
(Radio Libertad)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963
(Radio del Pueblo)
- 20.12 LOS CANTORES DE SALAVINA
(Radio Belgrano)
- 21.5 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
(Radio Belgrano)
- 21.35 ATAHUALPA YUPANQUI LOS CHALCHALEROS
(Radio El Mundo)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 22.35 CARMEN GUZMAN
Audición de la Patagonia
(Radio El Mundo)
- 23.30 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
Anima Humberto Cofre
(Radio Splendid)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Excelsior)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS
(Radio Splendid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PENA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS
(Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Splendid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 20.30 SANDUTY MUSICAL
(Radio Argentina)
- 22 NOCHES DE PAMPA Y CIELO
(Radio Argentina)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE
Voces
(Radio Argentina)

JUEVES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades
(Radio Mitre)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.30 **MAÑANITAS FOLKLORICAS**
(Radio Spléndid)
- 7.40 **FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.35 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 10 **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 12 **ESTRELLAS DE MI FOLKLORE**
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 13.5 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 13.5 **RODOLFO ZAPATA**
(Radio Belgrano)
- 14.30 **ATA EN LOS CAMINOS**
(Radio Excelsior)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 18.45 **ADOLFO ABALOS**
(Radio Municipal)
- 19 **HUELLA**
Anima: Alberto Zabalza
(Radio Libertad)
- 20 **EL CAMPO Y SUS CANCIONES**
(Radio del Pueblo)
- 20.30 **FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 21 **RAMONA GALARZA Y LOS FRONTERIZOS**
(Canal 7 y 13)
- 22 **UN ALTO EN LA HUELLA**
Conduce Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 22.35 **CARMEN GUZMAN**
Anima: Carmen Guzman
(Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades
(Radio Mitre)
- 7.30 **MAÑANITAS FOLKLORICAS**
(Radio Spléndid)
- 7.40 **FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.35 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 10 **MAÑANITAS CAMPERAS**
(Radio Provincia)
- 12 **ESTRELLAS DE MI FOLKLORE**
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 13.5 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 15.30 **ATARDECER EN MI PATRIA**
(Radio Argentina)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 16.30 **LATITUD NATIVA**
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nera Martínez
(Radio Spléndid)
- 17 **REVISTA RADIAL GUARANI**
(Radio Antártida)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 18.30 **DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS**
(Radio Nacional)
- 18.35 **CANCIONES DEL LITORAL**
(Radio Provincia)
- 20 **BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963**
(Radio del Pueblo)
Certamen
- 20.15 **LOS CANTORES DE SALAVINA**
(Radio Belgrano)
- 20.30 **CONTRAPUNTO**
Conduce Antonio Carrizo
(Canal 9)
- 21.35 **ATAHUALPA YUPANQUI LOS CHALCHALEROS**
(Radio El Mundo)
- 22.5 **LOS TROVADORES DEL NORTE**
(Radio Belgrano)
- 22.30 **GUITARREANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)
- 23.30 **FOGON NOCHES**
(Radio Spléndid)

SABADO

- 4.30 **AMANECEER ARGENTINO**
Folklore. Informaciones. Variedades
(Radio Mitre)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7 **PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 9 **LA PULPERIA DE LAJARTIJA**
(Radio Libertad)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12.30 **PEÑA EL TALA NESTOR BALESTRA**
Anima: Anibal Cufre
(Radio Spléndid)
- 13 **HUELLA**
Animación Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dir. José López Pájaru
(Radio Libertad)
- 16.30 **CEIBAL Y CERRO**
(Radio Libertad)
- 18 **CARTELERA CORRENTINA**
(Radio Portaña)
- 18.30 **GUITARREADA**
Con la participación de aficionados. Animación: Anibal Cufre
(TV Canal 13)
- 20.35 **CONJUNTO FOLKLORICO LUIS ROCO**
(Radio Belgrano)
- 20.35 **EL MUNDO DE LA GUITARRA**
Conduce Antonio Carrizo
(Radio El Mundo)
- 21 **RINCON NATIVO - LOS AUCA SURENOS - LAS KEOCHO MASSI**
Animación: Anibal Cufre
(Radio Spléndid)
- 21.30 **HILDA RUFINO (La Cuyanita)**
(Radio Belgrano)
- 21.30 **AGU JERAS**
(Radio Argentina)

DOMINGO

- 3 **NUESTRO FOLKLORE**
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.30 **PAMPA Y CIELO**
Conducción: Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 9 **VOZ ENTERRRIANA**
(Radio Argentina)
- 10.5 **DEFENDAMOS LO NUESTRO**
Roberto Ocampo, Dúo Linares-
Canales, Hnos. Ríos
(Radio El Mundo)
- 10.30 **MASANITAS CAMPERAS**
Animación: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE**
Con Eduardo Rodrigo y Los Can-
tores d. Quilla Huasi
Conduce: Julio Marbiz
(Radio Belgrano)

11 **UNIVERSIDAD DEL AIRE**
Ciclo de Folklore Argentino
Coordinación: Félix Coluccio
Dirección: María Inés Andrés
(Canal 13)

- 11.45 **MUSICA NATIVA**
Radio Nacional)
- 12.5 **ALBERTO CASTELAR Y RO-
DOLFO ZAPATA**
(Radio Belgrano)
- 12 **FIESTA CON GUITARRAS**
Aficionados
Anima: Augusto Bonardo
(Radio Splendid)
- 13 **DESFILE DE NUESTRA TIE-
RRA**
(Radio Argentina)

13.30 **DOMINGOS CRIOLLOS**
Conducción: Julio Marbiz y
Pancho Cárdenas (Canal 7)

- 18 **LOS ALEGRES FIESTAS
GAUCHAS**
Alberto Ocampo,
Conduce: Miguel Franco
(Radio Belgrano)
- 20 **PEÑAS DEL LITORAL**
(Radio Argentina)
- 21 **EL RANCHO DE TULIO**
(Radio Rivadavia)
- 21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS**
Animación: Chela Jordán y Gui-
llermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 22 **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima: Miguel Ferrer
(Radio Argentina)



Julio Marbiz entrevista ante las cámaras de Canal 7 a Flo-
rentino Herrera y Haydée Martín, de la Peña San Fernando,
mientras observa Juan Carlos Saravia.

SE ACERCA EL SORTEO DE "DOMINGOS CRIOLLOS"

• UN JUEGO DE DORMITORIO ES
EL PREMIO MAS IMPORTANTE

Por Canal 7 se televisa los domingos, de 13.30 a 14.30 horas, un programa folklórico del que hemos venido dando información últimamente.

Se trata de los "Domingos criollos", que conducen Pancho Cárdenas y Julio Marbiz con la intención de dar a conocer todas las novedades que semanalmente se producen en el ámbito nativista.

PRIMER SORTEO

El domingo 14 de julio se realizará el sorteo anunciado desde estas mis-
mas páginas, cuyos premios establecidos son: UN JUEGO DE DORMITORIO,
gentileza de SADIMA MUEBLES; 6 GUITARRAS, gentileza de ANTIGUA
CASA NUÑEZ, y un PONCHO, gentileza de CASA DE CATAMARCA.

Los lectores que deseen participar deben escribir enviando el CUPON que
aparece en el pie de página, indicando el título de su CANCION FAVO-
RITA a: "Domingos criollos", Antigua Casa Núñez, Sarmiento 1573, Capital.

ULTIMOS COMPUTOS

En el momento de cerrar esta edición, las cartas recibidas daban el si-
guiente resultado parcial:

| | |
|--------------------------|-------------|
| 1º PUEENTE PEXOA | 3.456 votos |
| 2º GUITARRERO | 2.518 .. |
| 3º ZAMBA DE ABRIL | 2.139 .. |
| 4º TRAGO DE SOMBRA | 1.976 .. |
| 5º LA ATARDECIDA | 1.723 .. |

"DOMINGOS CRIOLLOS"

ANTIGUA CASA NUÑEZ • SARMIENTO 1573 • CAPITAL

CANCION FAVORITA

NOMBRE Y APELLIDO

DIRECCION LOCALIDAD

PROVINCIA F. C.

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



UMITA: Leyenda — calificada de supersticiosa por Canal Feijóo— difundida especialmente en la provincia de Santiago del Estero. Según la misma, una pequeña cabeza humana sola, cubierta de enmarañada cabellera que irrumpe especialmente al anochecer en los caminos, llorando y llenando de terror al desprevenido viajero.

Si alguna vez es enfrentada en lucha que se prolonga hasta el amanecer, entonces se transforma en algún toro o ternero. Generalmente es vencido e implorando piedad confiesa que su penar y errar, provienen de una culpa pasada. Pero el vencedor pierde el habla.

UMUCUTI: Nombre que recibe en lengua quichua un lagarto del género *Liolemus*, especie Boulengeri que vive en gran parte del país. En algunas partes de Catamarca es creencia que cuando el umucuti muerde, sólo suelta su presa cuando está por tronar o llover, y si alguien lo matara en esas circunstancias, más que seguro, afirman los supersticiosos, que al hacerlo pierde el juicio.

ULPEAR: Comer "ulpo", esto es, harina de maíz hecho rosetas o auncas, mezclado con azúcar o harina de algarroba y diluido en

agua. En Catamarca, según Avellaneda, "ulpear" es la manera de comer ulpo, que consiste en poner en la mano y echar la porción a la boca, lo que se hace estando el ulpo seco.

UN BICHITO COLORADO: Rima infantil que entonan los niños de todo el país. En Buenos Aires lo cantan así:

*Un bichito colorado
mató a su mujer
con un cuchillito
de punta afiler.
Le sacó las tripas
y se puso a vender:
a veinte a veinte
las tripas de mi mujer.*

También se emplea previamente al juego de mancha o escondida.

U-PORA: En la región misionera es el fantasma que toma diversas formas de animales y hombres, y bajo este último aspecto señala Ambosetti, que se trata siempre de mitos fálicos.

URITUS CHAQUI: Arbusto conocido también con los nombres de retortuño, retortón, retortina, mastuerzo, pata de loro, sacatrapo, etc. Crece en Buenos Aires, Mendoza, San Luis, La Pampa, San Juan, Catamarca, Río Negro, y en general en toda la parte seca del país. Su fruto hervido da una infusión con la que se ataca en nuestra campaña especialmente, las enfermedades venéreas.

URITU ORKO: En quichua Cerro de la Cotorra. Leyenda de las

serranías de Ojo de Agua, Santiago del Estero. En ella se narra la angustia de una pobre madre, que ve caer desde lo alto de un cerro a sus seres más queridos, su compañero de todas las horas y su hijo.

URPILA: Nombre que se le da en Catamarca a la torcacita.

URRACA: Ave insectívora que vive en la mayor parte de nuestro país. Posee varios nombres, siendo los más conocidos los de: pirincho, pirina, pichirra y pichirra en Buenos Aires; piraguas y pirinchi en Córdoba; chiluca, machila, pirincha, rubia loca, machilo y macho macho en Tucumán; quillito en Catamarca y La Rioja; rubiala en Santiago del Estero; pilincho en Chaco y Corrientes, y chasquito y chasca en Salta.

Es un animal desgarbado y pendenciero. Tan es así, que frecuentemente se le ve pelear con sus congéneres, a quienes les disputa a voces hasta el nido y los pichones. Es muy amiga de lo extraño y a ello se refiere este cuento:

Cierta costurera acostumbraba a quedarse siempre con lo ajeno, lo que le permitía vestir con un lujo que por sus propios medios no hubiera podido proporcionarse.

En cierta ocasión, bajo el aspecto de una mujer pobre, se le presentó la Virgen para que la hiciera un vestido de color azul y amarillo. Pidió la costurera más tela que la necesaria, y con lo que le sobró se confeccionó para ella otro, que lució en una fiesta. La Virgen la castigó convirtiéndola en urraca. Aun sigue con el mismo vestido y con las mismas costumbres de apropiarse de lo ajeno y ser extraordinariamente coqueta.



FOLKLORE Nº 45

Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Galerías: CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317

DIRECTOR DE REDACCION:

JULIO MARBIZ

EDITORES RESPONSABLES:

ALBERTO y RICARDO

DISTRIBUIDORES:

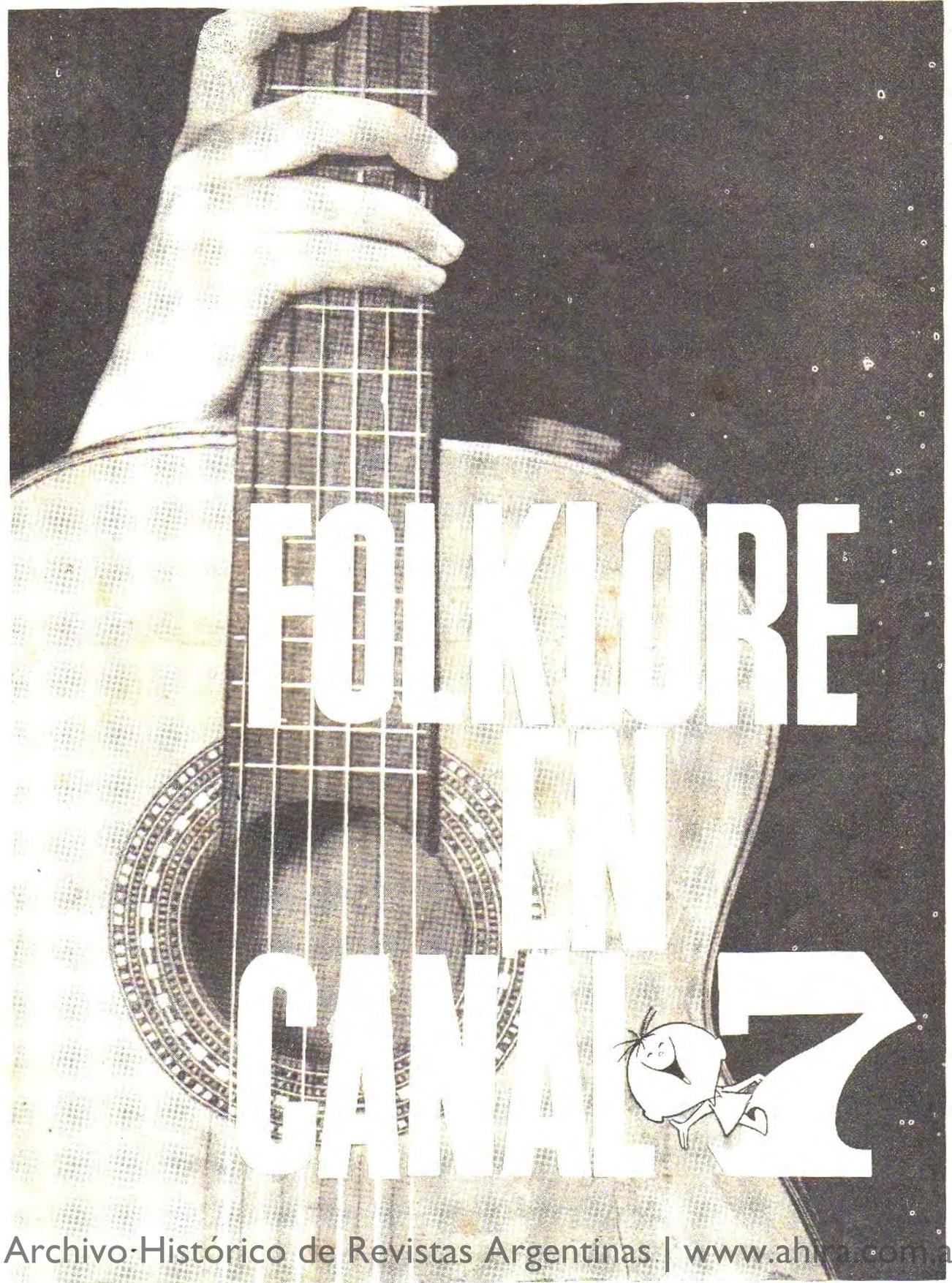
EN LA CAPITAL FEDERAL:

ANTONIO RUBBO

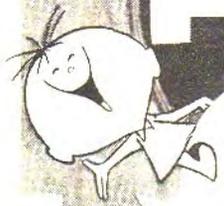
EN EL INTERIOR Y EXTERIOR,

S.A.D.Y.E., México 625 - Bs. As.

EN BUENOS AIRES



FOLKLORE EN CANAL 7



f

folklore

4000

BOMBOS

GENTILEZA DE OMAR
EL JATIB - E. MITRE 338

PONCHOS

GENTILEZA DE
CASA "EL CEIBO"

GUITARRAS

GENTILEZA DE
"AVELINO CAPRIOLI"



NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

PROVINCIA

CP

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL FEDERAL